

# Manuel d'instructions

**ICC224HF-1FR5.pdf**  
Conduite et entretien

**Rouleau vibrant**  
**CC224HF**

**Moteur**  
**Cummins QSB 3.3**

**Numéro de série**  
**\*284S00006\* -**  
**10000311x0A000001 -**



Traduction des instructions originales



## Table des matières

Introduction .....	1
L'engin.....	1
Emploi prévu .....	1
Symboles d'avertissement .....	1
Informations de sécurité.....	1
Généralités.....	2
Marquage CE et Déclaration de conformité.....	3
Sécurité - Instructions générales .....	5
Sécurité - lors de la conduite .....	7
Inclinaison .....	7
Conduite le long des bords .....	8
Sécurité (Option).....	9
Climatisation.....	9
Coupe bordure/compacteur .....	9
Feux de travail - Xénon.....	10
Instructions spéciales.....	11
Huiles standard et autres huiles recommandées .....	11
Températures plus élevées, supérieures à +40°C.....	11
Température ambiante basse - Risque de gel.....	11
Températures.....	11
Nettoyage sous haute pression.....	12
Mesures anti-incendie .....	12
Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS .....	12
Manipulation de la batterie .....	13
Démarrage assisté (24V) .....	13
Caractéristiques techniques.....	15
Vibrations - Siège du conducteur .....	15
Niveau sonore .....	15
Système électrique.....	15
Dimensions, vue latérale.....	16

Dimensions, vue de dessus .....	17
Poids et volumes .....	17
Capacité de travail .....	18
Généralités .....	19
Système hydraulique .....	19
Climatiseur à régulation automatique (ACC) (facultatif) .....	20
Couples de serrage .....	21
Description de la machine .....	23
Identification .....	23
Numéro d'identification du produit sur le cadre .....	23
Plaque signalétique engin .....	23
Explication du numéro de série 17PIN .....	24
Plaques signalétiques moteur .....	24
Autocollants .....	25
Emplacement - autocollants .....	25
Autocollants de sécurité .....	26
Autocollants d'information .....	28
Instruments/Dispositifs de commande .....	29
Tableau de bord et commandes .....	29
Description des fonctions .....	30
Explications de l'affichage .....	33
Alarme de défaillance machine .....	36
"MENU PRINCIPAL" ("MAIN MENU") .....	37
"RÉGLAGES UTILISATEUR" ("USER SETTINGS") .....	38
"RÉGLAGES MACHINE" ("MACHINE SETTINGS") .....	39
"MENU ENTRETIEN" ("SERVICE MENU") .....	39
"À PROPOS DE..." ("ABOUT") .....	41
Aide pour l'opérateur au démarrage .....	41
Aide pour l'opérateur Mode travail .....	41
Instruments et commandes, cabine .....	42

Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine .....	43
Utilisation des commandes de la cabine .....	44
Dégivrage .....	44
Chauffage .....	44
Climatisation .....	44
Système électrique .....	45
Fusibles .....	46
Fusibles en cabine .....	46
Conduite.....	47
Avant démarrage .....	47
Coupe-batterie - Activation.....	47
Tableau de bord, réglages .....	47
Siège du conducteur - Ajustement .....	48
Siège du conducteur, grand confort - Réglages.....	48
Frein de stationnement .....	49
Affichage - Contrôle .....	49
Verrouillage de sécurité .....	50
Position du conducteur.....	51
Visibilité .....	51
Démarrage.....	52
Démarrage du moteur .....	52
S'affiche lorsque le choix est activé via l'ensemble de boutons.....	53
Descriptions des alarmes.....	54
Conduite .....	54
Conduite du rouleau .....	54
Engin avec changement de réducteur dans le potentiomètre de vitesse.....	55
Engin avec changement de réducteur dans un contact distinct à 3 positions (contact de position de réducteur).....	55

Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier .....	56
Pivot d'articulation centrale (Option) .....	57
Coupe-bordure (Option) .....	57
Vibration .....	58
Vibration manuelle/automatique.....	58
Vibration manuelle - Activation.....	59
Amplitude/fréquence - Réglage.....	59
Freinage .....	59
Freinage normal .....	59
Frein de secours .....	60
Arrêt .....	60
Stationnement .....	61
Blocage des rouleaux.....	61
Coupe-batterie .....	61
Immobilisation prolongée .....	63
Moteur .....	63
Batterie.....	63
Épurateur d'air, tuyau d'échappement .....	63
Système d'arrosage .....	63
Réservoir de carburant.....	63
Réservoir hydraulique .....	64
Capots, bâche .....	64
Vérin de direction, charnières, etc.....	64
Divers.....	65
Levage.....	65
Verrouillage de l'articulation de direction .....	65
Levage du rouleau .....	65
Levage du rouleau avec un vérin : .....	66
Déverrouillage de l'articulation de direction.....	66

Remorquage/Dépannage .....	66
Remorquage court avec moteur diesel en marche .....	67
Remorquage court avec moteur diesel coupé. ....	68
Remorquage du rouleau .....	68
Oeillet de traction .....	69
Rouleau prêt au transport .....	69
Instruction de conduite - Résumé .....	71
Maintenance préventive.....	73
Acceptation et inspection de livraison .....	73
Garantie .....	73
Entretien - Lubrifiants et symboles.....	75
Symboles d'entretien.....	76
Entretien - Schéma d'entretien .....	77
Points d'entretien et de révision .....	77
Généralités.....	78
Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour).....	78
Après les PREMIÈRES 50 heures de marche .....	79
Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine).....	79
Toutes les 250 heures de marche (chaque mois).....	79
Toutes les 500 heures de marche (Tous les trois mois) .....	80
Toutes les 1000 heures de marche (chaque semestre).....	80
Toutes les 2000 heures de marche (Chaque année).....	81
Entretien - 10h .....	83
Moteur diesel - Contrôle de niveau d'huile .....	83
Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau.....	84
Réservoir de carburant - Remplissage.....	84
Réservoir d'eau, standard - Remplissage .....	85
Réservoir hydraulique - Contrôle de niveau d'huile.....	85
Système d'arrosage/Cylindre Contrôle.....	86

Nettoyage du préfiltre .....	86
Système d'aspersion/Cylindre Nettoyage de la buse d'aspersion .....	87
Arrosage auxiliaire (accessoire) - Pompe supplémentaire dans le système de pompe .....	87
Racleurs, action ressort Contrôler .....	88
Racleurs Réglage - Ajustement.....	88
Entretien - 50h .....	91
Filtre à air Contrôle - Changer le filtre à air principal.....	91
Filtre de sécurité - Changement.....	92
Filtre à air - Nettoyage.....	92
Filtre à carburant – Drainage.....	93
Engrenage du cylindre - Contrôle de niveau d'huile.....	93
Climatisation (Option) - Contrôle .....	94
Climatisation (Option) - Nettoyage.....	94
Coupe-bordure (Option) - Graissage.....	95
Entretien - 250h .....	97
Moteur diesel Vidange d'huile.....	97
Moteur Remplacement du filtre à huile.....	98
Refroidisseur d'huile hydraulique Contrôle - Nettoyage .....	98
Climatisation (Option) - Contrôle .....	99
Batterie - Vérifier l'état .....	99
Entretien - 500 h .....	101

Le filtre à carburant du moteur - remplacement/nettoyage .....	101
Cylindre - niveau d'huile	
Contrôle - remplissage .....	102
Pivot d'articulation (Option) - Graissage.....	102
Roulements du siège - Graissage.....	103
Plots élastiques et vis de fixation	
Contrôle.....	103
Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle.....	104
Entretien - 1000h .....	105
Filtre à air - Remplacement.....	105
Filtre de sécurité - Changement.....	105
Filtre à huile hydraulique	
Remplacement .....	106
Cylindre - Vidange d'huile .....	107
Engrenage de cylindre - Vidange d'huile .....	107
Engrenage du cylindre - Contrôle de niveau d'huile.....	108
Cabine	
Filtre à air frais - Remplacement .....	108
Entretien - 2000h .....	109
Réservoir hydraulique	
Vidange d'huile.....	109
Réservoir de carburant	
- Nettoyage.....	110
Système d'arrosage	
- Vidange.....	110
Réservoir d'eau - Nettoyage.....	111
Articulation de direction - Contrôle .....	111
Climatisation (Option)	
- Révision .....	112
Climatisation (Option)	
- Filtre de séchage - Contrôle.....	112



## Introduction

### L'engin

Dynapac CC224HF est un rouleau tandem vibrant motorisé de la catégorie des 8 tonnes métriques muni de cylindres d'une largeur de 1 500 mm. Il est équipé d'un système d'entraînement, de freins, d'un dispositif de vibration et d'une minuterie pour l'eau d'aspersion sur les deux cylindres.

Le CC224HF est également disponible en version Combi avec quatre pneus à l'arrière à la place du cylindre en acier.

Diverses catégories de puissance pour le moteur, plate-formes de l'opérateur, possibilités de commande et options rendent la machine disponible dans de nombreuses autres configurations.

### Emploi prévu

Il est principalement conçu pour être utilisé sur des couches d'asphalte fines et épaisses grâce à ses amplitudes de vibration doubles optimisées à cette fin. Il est également possible de compacter des sols granuleux tels que du sable et du gravier.

### Symboles d'avertissement



**AVERTISSEMENT !** Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles si cet avertissement n'est pas respecté.



**ATTENTION !** Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des dommages matériels, aux machines ou aux biens, si cet avertissement n'est pas respecté.

### Informations de sécurité



**Il est recommandé de former les opérateurs au moins à la manipulation et à la maintenance quotidienne de l'engin conformément au manuel d'instructions.**

**Il n'est pas permis d'accueillir des passagers dans l'engin. Par ailleurs, l'opérateur doit être assis sur le siège lorsqu'il conduit l'engin.**



**Le manuel de sécurité livré avec la machine doit être lu par tous les conducteurs du rouleau. Toujours respecter les consignes de sécurité. Avoir toujours le manuel à portée de main.**



**Nous recommandons au conducteur de lire attentivement les consignes de sécurité de ce manuel. Toujours respecter les consignes de sécurité. S'assurer que ce manuel est toujours à portée de main.**



**Lire intégralement le manuel avant de mettre la machine en marche et d'effectuer les travaux d'entretien.**



**Remplacez immédiatement le manuel d'instructions en cas de perte, dommages ou illisibilité.**



**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction d'air par ventilation) si le moteur Diesel tourne dans un local clos.**

## Généralités

Ce manuel contient des instructions sur la conduite et l'entretien de la machine.

La machine doit être entretenue correctement pour des performances optimales.

La machine doit être maintenue en état de propreté pour pouvoir détecter le plus tôt possible les fuites éventuelles, les boulons et les raccords desserrés.

Inspecter chaque jour la machine avant de démarrer. Inspecter entièrement la machine pour détecter toute fuite éventuelle ou autre anomalie.

Examiner le sol sous la machine. Les fuites se détectent plus facilement au sol que sur la machine elle-même.



**PENSEZ À L'ENVIRONNEMENT !** Ne pas jeter d'huiles, de carburant et autres produits nocifs pour l'environnement, directement dans la nature. Toujours mettre au rebut les filtres usagés, l'huile de vidange ou l'éventuel surplus de carburant dans des containers respectueux de l'environnement.

Ce manuel contient les directives d'entretien qui seront

normalement assurées par l'opérateur.



Des instructions supplémentaires pour le moteur sont disponibles dans le manuel du moteur du constructeur.

### **Marquage CE et Déclaration de conformité**

(S'applique aux engins commercialisés en Union Européenne)

Cet engin porte la marque CE. Cela signifie qu'à la livraison, il est conforme aux directives élémentaires de santé et sécurité applicables à l'engin conformément à la directive relative aux machines 2006/42/CE et qu'il est également conforme à d'autres directives qui lui sont applicables.

Une « Déclaration de conformité » est fournie avec l'engin. Elle précise les directives applicables et les suppléments, ainsi que les normes harmonisées et autres réglementations appliquées.



**Sécurité - Instructions générales**

(Voir également le manuel de sécurité)



1. **Le conducteur doit parfaitement connaître le contenu de la section CONDUITE avant de démarrer le rouleau.**
2. **S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.**
3. **Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau. Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.**
4. **Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.**
5. **Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les points d'appuis et rails prévus à cet effet. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir « trois points d'appui » : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine. Ne jamais sauter de l'engin.**
6. **Le dispositif de protection contre le retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisé lorsque la machine se trouve sur une surface dangereuse.**
7. **Rouler lentement dans les virages serrés.**
8. **Éviter de conduire de biais dans les pentes. Conduire dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**
9. **En cas de conduite à proximité de rebords, fossés ou trous, veillez à ce qu'au moins 2/3 de la largeur du cylindre se trouvent sur du matériau précédemment compacté (surface solide).**
10. **S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche, sur le sol, devant ou derrière le rouleau, ou en l'air.**
11. **Conduire encore plus prudemment sur terrain inégal.**
12. **Utiliser l'équipement de sécurité fourni. Sur les machines équipées de ROPS, toujours utiliser la ceinture de sécurité.**
13. **Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et lisibles.**
14. **Mesures de sécurité préalables au remplissage de carburant :**
  - Couper le moteur
  - Éviter de fumer
  - Éviter toute flamme vive à proximité de la machine
  - Mettre le bec du tuyau de remplissage à la masse contre le réservoir pour éviter la formation d'étincelles

15. **Avant les réparations ou la révision :**
  - Placer des cales contre les cylindres / les roues et sous la lame à égaliser.
  - Bloquer au besoin l'articulation centrale
  
16. **Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau de bruit peut varier en fonction de l'équipement sur l'engin et de la surface sur laquelle il est utilisé.**
  
17. **N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après l'autorisation écrite de Dynapac.**
  
18. **Evitez d'utiliser le rouleau avant que l'huile hydraulique n'ait atteint sa température normale de fonctionnement. Lorsque l'huile est froide, les distances de freinage peuvent être plus longues que la normale. Reportez-vous aux instructions de la section STOP (ARRÊT).**
  
19. **Pour votre propre protection, toujours porter :**
  - un casque
  - des chaussures de travail avec bout rapporté en acier
  - des protections d'oreilles
  - un vêtement réfléchissant/une veste haute visibilité
  - des gants de travail

## Sécurité - lors de la conduite



**Empêche les personnes de pénétrer ou de rester dans la zone de danger c.-à-d., dans un rayon de 7 m au moins des machines en fonctionnement.**

**Le conducteur peut autoriser une personne à rester dans la zone de danger mais doit alors faire attention et utiliser la machine uniquement lorsque la personne est visible ou a donné des indications claires de l'endroit où elle se trouve.**

### Inclinaison

Cet angle a été calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé.

L'angle de conduite était zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins.

Toujours tenir compte du fait que les sols meubles, les manoeuvres de conduite, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité peuvent entraîner le retournement de la machine, même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.



**Pour quitter la cabine en cas d'urgence, libérez le marteau sur le montant arrière droit et cassez la vitre latérale droite.**



**Il est recommandé de toujours utiliser ROPS (dispositif de protection contre le retournement), ou une cabine approuvée ROPS dans la conduite sur pentes ou sur une surface meuble.**



**Éviter de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**

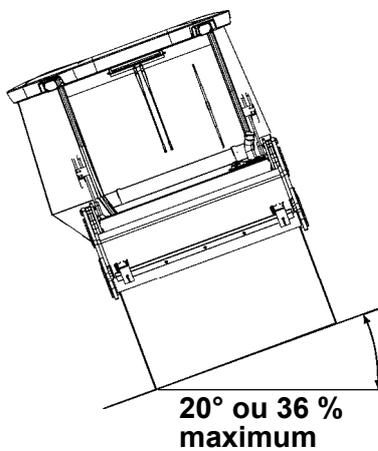


Fig. Conduite sur pentes

### Conduite le long des bords

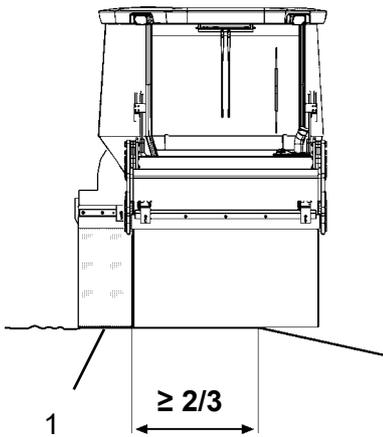
En conduisant le long des bords, les 2/3 au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.



**Lors de l'utilisation du pivot d'articulation centrale, un seul cylindre doit être dans la position indiquée dans la figure. L'autre cylindre doit reposer de toute sa largeur sur la surface du sol.**



**Ne pas oublier que le centre de gravité de l'engin se déplace vers l'extérieur quand on tourne le volant. Par exemple, vers la droite quand on tourne le volant à gauche.**



**Fig. Position des rouleaux pour la conduite le long des bords**  
**1. Pivot d'articulation centrale**

## Sécurité (Option)

### Climatisation

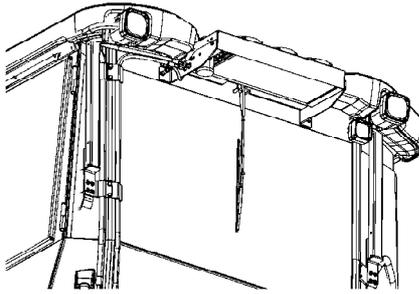


Fig. Climatisation (ACC)

 **Le système contient un agent réfrigérant sous pression. Il est interdit de laisser des réfrigérants s'échapper dans l'atmosphère.**

 **Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.**

 **Le système de refroidissement est pressurisé. Un maniement erroné risquerait de provoquer des blessures graves. Ne jamais desserrer ou démonter les raccords de tuyau.**

 Si nécessaire, le système doit être rechargé de réfrigérant agréé par du personnel qualifié. Voir l'autocollant sur l'installation ou à proximité.

### Coupe bordure/compacteur

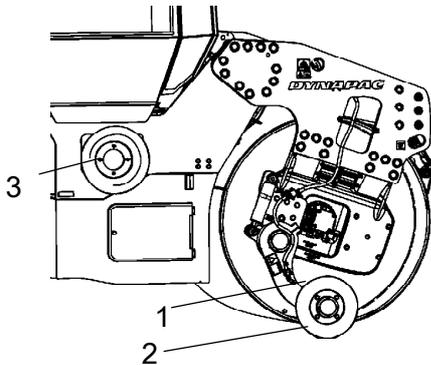


Fig. Coupe bordure/compacteur  
1. Position de transport  
2. Position de fonctionnement  
3. Support pour roulette de coupe bordure/compacteur.

 **L'opérateur doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone de travail pendant le fonctionnement de la machine.**

 **Le coupe-bordure comprend des pièces rotatives et il existe donc un risque de se faire pincer.**

 L'outil doit être remis en position de transport (position relevée) (1) chaque fois qu'il a été utilisé.

 **Si le coupe bordure et ses pièces sont démontées, veillez à ce qu'il soit placé dans une position dégagée et qu'il repose sur le sol.**

## Feux de travail - Xénon



**Attention, haute tension !**

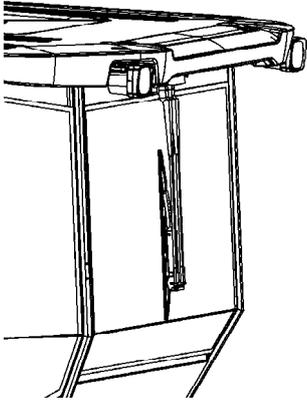


Figure. Eclairage au xénon sur la cabine

Les feux de travail de type xénon ont une source haute tension secondaire.

Le travail sur l'éclairage ne soit être réalisé que par un électricien agréé une fois l'alimentation principale coupée.

Contactez un revendeur Dynapac !



**Attention, déchet dangereux pour l'environnement !**

Les feux de travail de type xénon incluent une lampe de décharge contenant du mercure (Hg).

Une lampe défectueuse doit être considérée comme un déchet dangereux et doit être mise au rebut conformément aux directives locales.

## **Instructions spéciales**

### **Huiles standard et autres huiles recommandées**

À la sortie d'usine, les divers systèmes et composants sont remplis d'huiles répondant aux spécifications de graissage. Celles-ci sont utilisables à des températures de -15°C à + 40°C.



Pour l'huile hydraulique biologique, la température maximale doit être de +35 °C.

### **Températures plus élevées, supérieures à +40°C**

En cas de conduite à des températures plus élevées, tout en ne dépassant pas +50°C, suivre les recommandations suivantes :

Le moteur diesel résiste à cette température avec l'huile normale. Les autres composants doivent toutefois utiliser les huiles suivantes :

Le système hydraulique avec de l'huile minérale Shell Tellus T100 ou équivalente.

### **Température ambiante basse - Risque de gel**

Vérifiez que le système d'aspersion soit vide/purgé d'eau (buses, tuyaux, réservoir/s) ou qu'un anti-gel a été ajouté, afin d'éviter que le système ne gèle.

Le flexible de sortie qui part du réservoir central peut être déconnecté et l'extrémité placée dans un conteneur avec de l'antigel pour faire circuler par la pompe/le filtre.

### **Températures**

Les limites de températures concernent les versions standard de rouleaux.

Les rouleaux équipés de matériels en option, tels les amortisseurs de bruits, peuvent nécessiter des précautions particulières à des températures élevées.

### Nettoyage sous haute pression

Ne pas pulvériser directement sur les composants électriques.



Ne pas utiliser de nettoyage à haute pression pour le tableau de bord/l'affichage.



La commande de pilotage électrique et le boîtier informatique ne doivent pas être nettoyés à haute pression et qui plus est avec de l'eau. Les sécher avec un chiffon sec.



Tout détergent susceptible de détruire des composants électriques ou conducteurs ne doit pas être utilisé.

Lors du nettoyage, placer autour du bouchon du réservoir, un sachet en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les événements du bouchon de réservoir. Cela peut causer des fonctionnements défectueux tels que le bouchage des filtres.



Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers le bouchon du réservoir. Cela est particulièrement important en utilisant un nettoyeur à haute pression.

### Mesures anti-incendie

Si la machine prend feu, utilisez un extincteur à poudre de type ABE.

Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

### Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS



***Si l'engin est doté d'une protection contre le retournement (ROPS, ou cabine approuvée ROPS) ne jamais souder ni percer dans la structure ou la cabine.***



***Ne jamais tenter de réparer un arceau de protection ROPS ou une cabine endommagée. Il faut les remplacer par des neufs.***

### Manipulation de la batterie

 **Pour démonter les batteries, toujours déconnecter d'abord le câble négatif.**

 **Lors du montage des batteries, toujours connecter le câble positif en premier.**

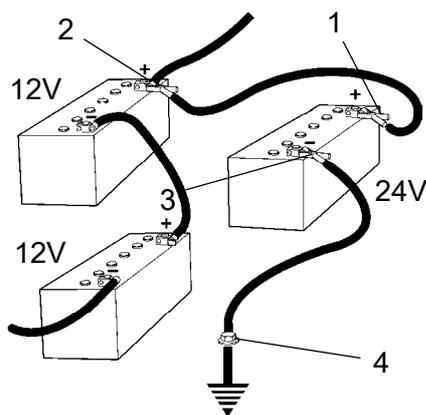
 Mettre au rebut les batteries usagées d'une façon respectueuse de l'environnement. Les batteries contiennent du plomb toxique.

 Ne pas utiliser de chargeur rapide pour recharger la batterie. Cela peut limiter la durée de vie de la batterie.

### Démarrage assisté (24V)

 **Ne pas connecter le câble négatif à la borne négative de la batterie à plat. Une étincelle peut enflammer le gaz détonant formé autour de la batterie.**

 **Vérifier que la tension de la batterie de secours soit la même que celle de la batterie à plat.**



**Fig. Démarrage assisté**

Couper le contact et mettre hors tension tous les équipements électriques. Couper le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage.

#### **Le câble de démarrage doit avoir 24 V.**

Commencer par connecter le pôle positif de la batterie de secours (1) au pôle positif de la batterie à plat (2). Puis connecter le pôle négatif de la batterie de secours (3) à, par exemple, un boulon (4) ou l'oeillet de traction sur la machine dont la batterie est à plat.

Démarrer le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage. Laisser-le tourner pendant un certain temps. Essayer à présent de démarrer l'autre machine. Déconnecter les câbles dans l'ordre inverse.



## Caractéristiques techniques

### Vibrations - Siège du conducteur (ISO 2631)

**Les niveaux de vibration sont mesurés conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, avec les vibrations activées, sur un matériel en polymère tendre et avec le siège du conducteur en position de transport.**

Les vibrations mesurées sur le corps entier sont en deçà de la valeur d'action située à 0,5 m/s<sup>2</sup> telle que spécifiée dans la directive 2002/44/EC. (La limite est à 1.15 m/s<sup>2</sup>)

Les vibrations de la main/du bras étaient aussi en deçà du niveau d'action de 2.5 m/s<sup>2</sup> indiqué dans la même directive. (La limite est à 5 m/s<sup>2</sup>)

### Niveau sonore

**Le niveau sonore est mesuré conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, sur un matériel en polymère tendre avec les vibrations activées, et le siège du conducteur en position de transport.**

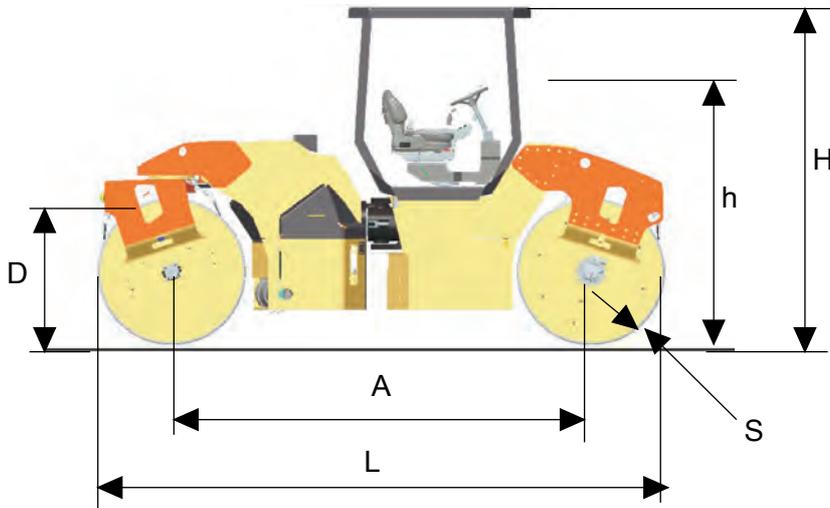
Niveau de puissance sonore garanti, $L_{wA}$	60 kW 74 kW	106 dB (A) 107 dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (plate-forme), $L_{pA}$		91 ±3 dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (cabine), $L_{pA}$		85 ±3 dB (A)

**En cours de travail, les valeurs susmentionnées peuvent varier suivant les conditions de travail.**

### Système électrique

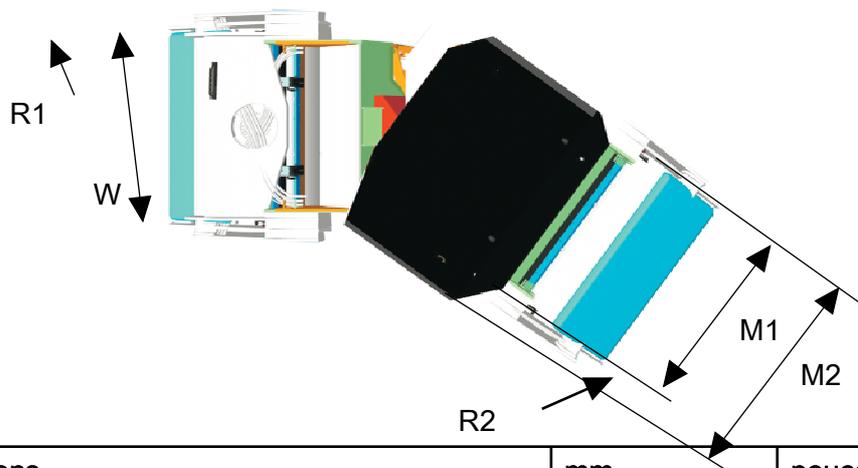
**La compatibilité électromagnétique (CEM) des machines a été testée conformément à la norme EN 13309:2000 « Machine de génie civil »**

**Dimensions, vue latérale**



Dimensions	mm	pouce
A	3340	131
D	1150	45
h	2275	90
H	2990	118
L	4490	177
S	20	0.8

**Dimensions, vue de dessus**



Dimensions	mm	pouce
M1	1620	64
M2	2145	84.5
R1 : avec cylindres offset	5190	204
R2 : avec cylindres offset	3225	127
R1 : sans cylindres offset	6570	259
R2 : sans cylindres offset	5570	219
W	1500	59

**Poids et volumes**

**Poids**

Poids en ordre de marche,  
sans ROPS

- STD	7 400 kg	16,320 livres
- DECALAGE	7 900 kg	17,420 livres

Poids en ordre de marche,  
avec ROPS (EN500)

- STD	7 700 kg	16,980 livres
- DECALAGE	8 100 kg	17,860 livres

Poids en ordre de marche,  
avec cabine

- STD	7 800 kg	17,200 livres
- DECALAGE	8 300 kg	18,300 livres

**Volumes**

Réservoir de carburant	130 litres	34 gal
Réservoir/s d'eau		
- central	750 liters	198 gal

**Capacité de travail**

**Compactage**

Charge linéaire statique, avant	25,7 kg/cm	144 pli
Charge linéaire statique, arrière	25,7 kg/cm	144 pli
Amplitude, haute	0,7 mm	0.028 pouce
Amplitude, basse	0,3 mm	0.012 pouce
Amplitude, basse (CE-2006)	0,2 mm	0.008 pouce
Fréquence de vibration, amplitude haute	47,5 Hz	2850 vpm
Fréquence de vibration, amplitude haute (CE-2006)	47,5 Hz	2850 vpm
Fréquence de vibration, amplitude basse	67 Hz	4020 vpm
Fréquence de vibration, amplitude faible (CE-2006)	61 Hz	3660 vpm
Force centrifuge, amplitude haute	78 kN	17,550 lbf
Force centrifuge, amplitude haute (CE-2006)	72 kN	16,200 lbf
Force centrifuge, amplitude basse	67 kN	15,075 lbf
Force centrifuge, amplitude basse (CE-2006)	38 kN	8,550 lbf

**Remarque : La fréquence est mesurée à régime élevé. L'amplitude est mesurée à la valeur réelle et non la valeur nominale.**

**Propulsion**

Plage de vitesse	0-12 km/h	0-7.5 mph
Capacité de montée (théorique)	42 %	

**Généralités**

**Moteur**

Constructeur/Modèle	Cummins QSB 3.3	
Puissance (SAE J1995)	60/74 kW	80/99 hp
Régime moteur	2200 tr/min	

**Système électrique**

Batterie	24 V (2 x 12 V 74 Ah)
Alternateur	24V (60A)
Fusibles	Voir la section Système électrique - fusibles

<b>Ampoules (le cas échéant)</b>	<b>Watt</b>	<b>Prise</b>
Feux de conduite, avant	75/70	P43t (H4)
Feux de direction, avant	2	BA9s
Feux latéraux	5	SV8,5
Feux de freinage-position	21/5	BAY15d
Feux de direction, avant	21	BA15s
Eclairage de la plaque d'immatriculation	5	SV8,5
Feux de travail	70	PK22s (H3)
	35	Xénon
Eclairage de cabine	10	SV8,5

**Système hydraulique**

<b>Pression d'ouverture</b>	<b>MPa</b>	<b>Psi</b>
Système d'entraînement	35	5 080
Système d'alimentation	2,5	365
Système de vibration	19	2 760
Systèmes de direction	20	2 900
Libération des freins	1,8	260

### **Climatiseur à régulation automatique (ACC) (facultatif)**

Le système décrit dans le présent manuel est ACC (Climatiseur à régulation automatique), c'est-à-dire un système qui maintient la température définie dans la cabine à condition que les fenêtres et les portières soient closes.

Désignation du liquide de refroidissement :  
HFC-R134:A

Poids du liquide de refroidissement lorsqu'il est plein :  
1350 grammes

**Couples de serrage**

Couples de serrage en Nm avec boulons secs huilés en utilisant une clé dynamométrique.

Filet métrique normal, galvanisé (fzb) :

**CLASSE DE RÉSISTANCE :**

<b>M - filetage</b>	<b>8,8 ; Huilé</b>	<b>8,8 ; Sec</b>	<b>10,9 ; Huilé</b>	<b>10,9 ; Sec</b>	<b>12,9 ; Huilé</b>	<b>12,9 ; Sec</b>
<b>M6</b>	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
<b>M8</b>	21	23	28	32	34	38
<b>M10</b>	40	45	56	62	68	76
<b>M12</b>	70	78	98	110	117	131
<b>M14</b>	110	123	156	174	187	208
<b>M16</b>	169	190	240	270	290	320
<b>M20</b>	330	370	470	520	560	620
<b>M22</b>	446	497	626	699	752	839
<b>M24</b>	570	640	800	900	960	1080
<b>M30</b>	1130	1260	1580	1770	1900	2100

Gros filet métrique, traité au zinc (Dacromet/GEOMET) :

**CLASSE DE RÉSISTANCE :**

<b>M - filetage</b>	<b>10,9 ; Huilé</b>	<b>10,9 ; Sec</b>	<b>12,9 ; Huilé</b>	<b>12,9 ; Sec</b>
<b>M6</b>	12,0	15,0	14,6	18,3
<b>M8</b>	28	36	34	43
<b>M10</b>	56	70	68	86
<b>M12</b>	98	124	117	147
<b>M14</b>	156	196	187	234
<b>M16</b>	240	304	290	360
<b>M20</b>	470	585	560	698
<b>M22</b>	626	786	752	944
<b>M24</b>	800	1010	960	1215
<b>M30</b>	1580	1990	1900	2360

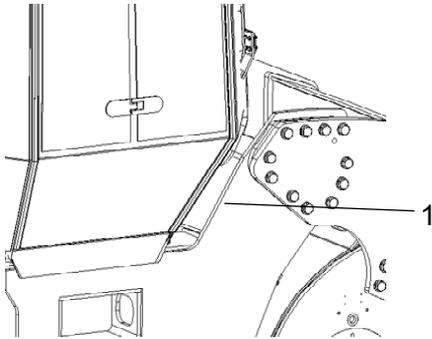


## Description de la machine

### Identification

#### Numéro d'identification du produit sur le cadre

Le numéro d'identification produit (PIN) de l'engin (1) est gravé sur le bord droit du cadre avant.

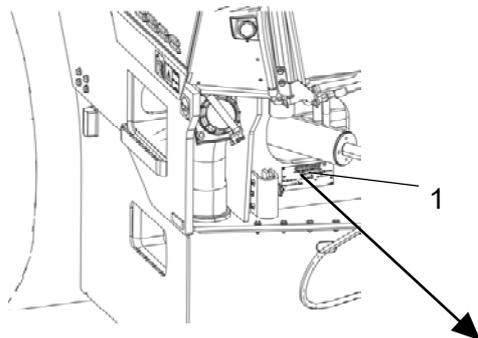


**Fig. Numéro PIN sur le châssis avant**

#### Plaque signalétique engin

La plaque signalétique engin (1) est fixée à la partie avant du cadre, côté gauche, près de l'articulation centrale.

La plaque précise entre autres choses le nom et l'adresse du fabricant, le type de machine, le numéro d'identification du produit (numéro de série), le poids de fonctionnement, la puissance du moteur et l'année de fabrication. (Dans certains cas, il n'y a pas de marque CE.)



**Fig. Plate-forme du conducteur  
1. Plaque signalétique engin**

<b>DYNAPAC</b>			
Dynapac Compaction Equipment AB Box 504, SE-371 23 Kurfakrona Sweden			
Product Identification Number			
Designation	Type	Rated Power KW	Max axle load front / rear kg
Gross machinery mass kg	Operating mass kg	Max ballast kg	Year of Mfg
Made in Sweden <small>4811 0001 35</small>			

**Pour la commande de pièces de rechange,  
toujours indiquer le numéro PIN de la machine.**

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	D	E	F

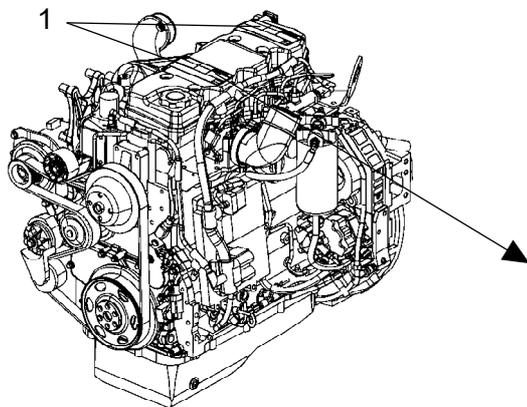
**Explication du numéro de série 17PIN**

- A= Fabricant
- B= Famille/Modèle
- C= Lettre de contrôle
- D= Aucun codage
- E= Unité de production
- F= Numéro de série

**Plaques signalétiques moteur**

La plaque d'identification moteur (1) est fixée sur le côté gauche du moteur sous la pompe d'injection. Déposer le cache en métal en haut à gauche du compartiment moteur afin d'accéder à la plaque.

Sur la plaque figurent le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur. Indiquer le numéro de série du moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange. Voir aussi le manuel du moteur.

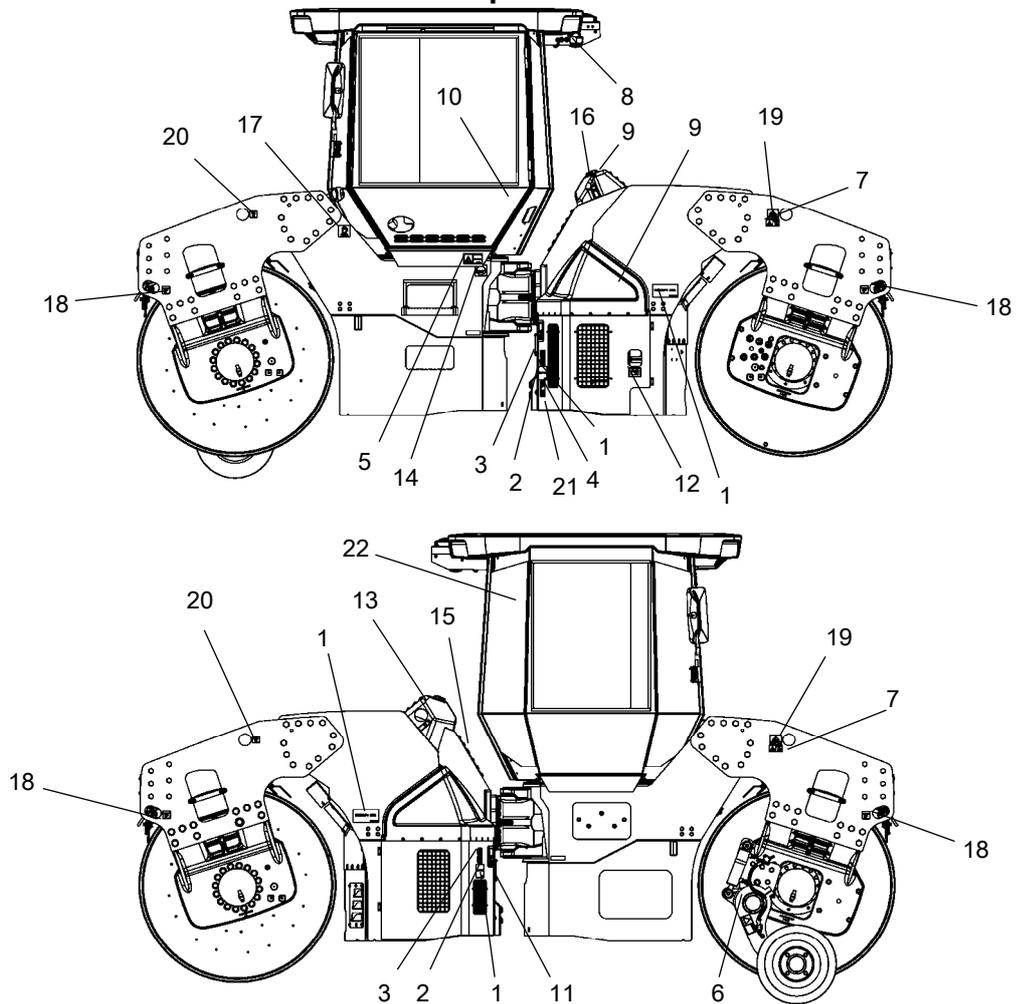


**Fig. Moteur**  
**1. Plaque de type**

Cummins Engine Company, Inc. Columbus, Indiana USA 41202-3605 www.cummins.com	<b>Important engine information</b>	
	Model: <b>QSB3.3</b>	LSN68300044
Warning: injury may result and warranty is voided if fuel rate, rpm or altitudes exceed published maximum values for this model and application.	Gross rated hp/kW: <b>99/74</b> at 2200 rpm	Low idle: <b>RPM 600</b>
This engine conforms to 2004 U.S. EPA and California regulations for large non-road compression ignition engines as applicable. This engine is certified to operate on diesel fuel.	Fuel rating: <b>FR 30232</b>	CPL: <b>XXXX</b>
Timing-BTDC: <b>X degrees</b>	Displacement: <b>3.261 L/199 in<sup>3</sup></b>	FEL EPA NOx: <b>4.7g/kwh PM: 0.32g/kwh</b>
Valve lash Intake <b>0.014in/0.35 mm</b> (cold engine) Exhaust <b>0.020in/0.50 mm</b>	EPA Cert. Family: <b>7CEK103.3ACB</b>	European Approval Number: <b>eli*97/68JA*2004/26*0637*00</b>
Fuel rate at rated hp/kW: <b>14mm<sup>3</sup>/st</b>	S.O.: <b>S094405</b>	Date of Manufacture: <b>yyyy-mm-dd</b>
Made in Japan: <b>6211-81-2420</b>		

## Autocollants

### Emplacement - autocollants

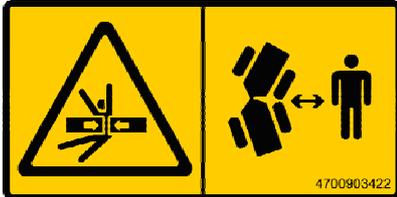


**Fig. Emplacement, autocollants et plaques**

1.	Attention, zone d'écrasement	4700903422	12.	Contacteur principal	4700904835
2.	Attention, composants rotatifs du moteur	4700903423	13.	Liquide de refroidissement	4700388449
3.	Attention, surfaces chaudes	4700903424	14.	Eau	4700991657
4.	Attention, Libération des freins	4700904895	15.	Niveau de l'huile hydraulique	4700272373
5.	Attention, manuel d'instructions	4700903459	16.	Huile hydraulique Huile hydraulique biologique	4700272372 4700904601 / 4700792772
6.	Attention, coupe bordure	4700904083	17.	Carburant diesel	4700991658
7.	Attention, verrouillage	4700908229	18.	Point de fixation	4700382751
8.	Attention, gaz toxique	4700904165	19.	Plaque de levage	4700904870
9.	Attention, gaz de démarrage	4700791642	20.	Point de levage	4700357587
10.	Compartiment du manuel	4700903425	21.	Niveau de l'effet sonore	4700791276 / 77
11.	Tension de la batterie	4700393959	22.	Sortie d'urgence	4700903590

**Autocollants de sécurité**

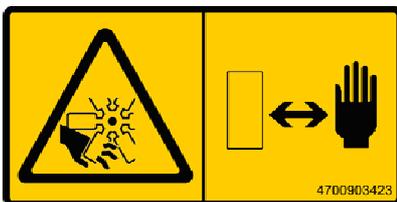
Veiller à ce que les autocollants de sécurité soient toujours complètement lisibles, et éliminer toute saleté ou commander de nouveaux autocollants s'ils ne sont plus lisibles. Utiliser la référence spécifiée sur chaque autocollant.



**4700903422**  
**Attention - Zone d'écrasement, articulation/cylindre.**

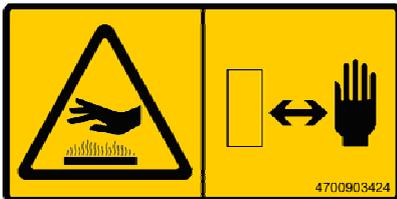
**Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.**

*(Deux zones d'écrasement sur machine pourvue de pivot d'articulation centrale)*



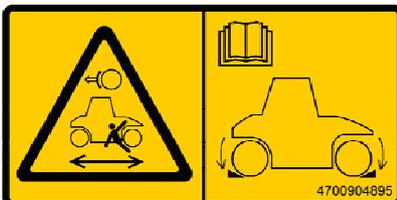
**4700903423**  
**Attention - Composants rotatifs du moteur.**

**Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.**



**4700903424**  
**Attention - Surfaces brûlantes dans le compartiment moteur.**

**Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.**



**4700904895**  
**Attention - Désengagement des freins**

**Ne pas libérer les freins sans avoir lu le chapitre sur le remorquage.**

**Risque d'écrasement.**



**4700903459**  
**Attention - Manuel d'instructions**

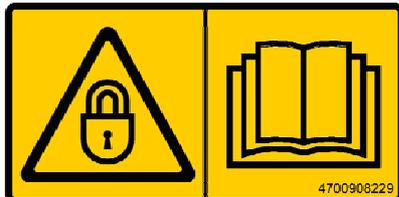
**L'opérateur doit lire avec soin les instructions de sécurité, de conduite et d'entretien avant d'utiliser la machine.**



**4700904083**  
**Attention - Coupe bordure (facultatif)**

**Attention aux pièces rotatives.**

**Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.**



**4700908229**  
**Attention - Verrouillage**

**L'articulation centrale doit être bloquée durant le levage.**

**Lire le manuel d'instructions.**



**4700904165**  
**Attention - Gaz toxique (accessoire, climatisation)**

**Lire le manuel d'instructions.**



**4700791642**  
**Attention - Gaz de démarrage**

**Le gaz d'amorçage ne doit pas être utilisé.**

Autocollants d'information

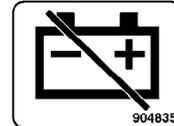
Compartiment du manuel



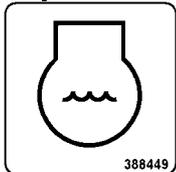
Tension de la batterie



Coupe-batterie



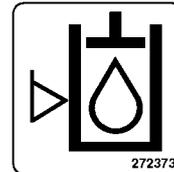
Liquide de refroidissement



Eau



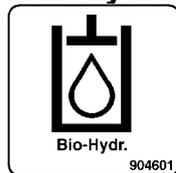
Niveau de l'huile hydraulique



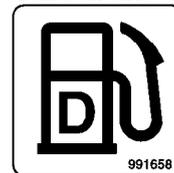
Huile hydraulique



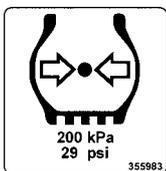
Huile hydraulique biologique



Carburant diesel



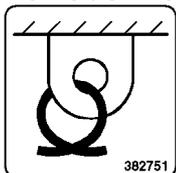
Pression des pneus (combi)



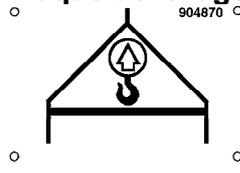
Huile hydraulique biologique  
PANOLIN



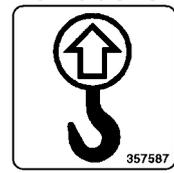
Point de fixation



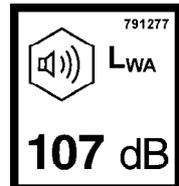
Plaque de levage



Point de levage



Niveau de l'effet sonore



Sortie d'urgence



Instruments/Dispositifs de commande

Tableau de bord et commandes

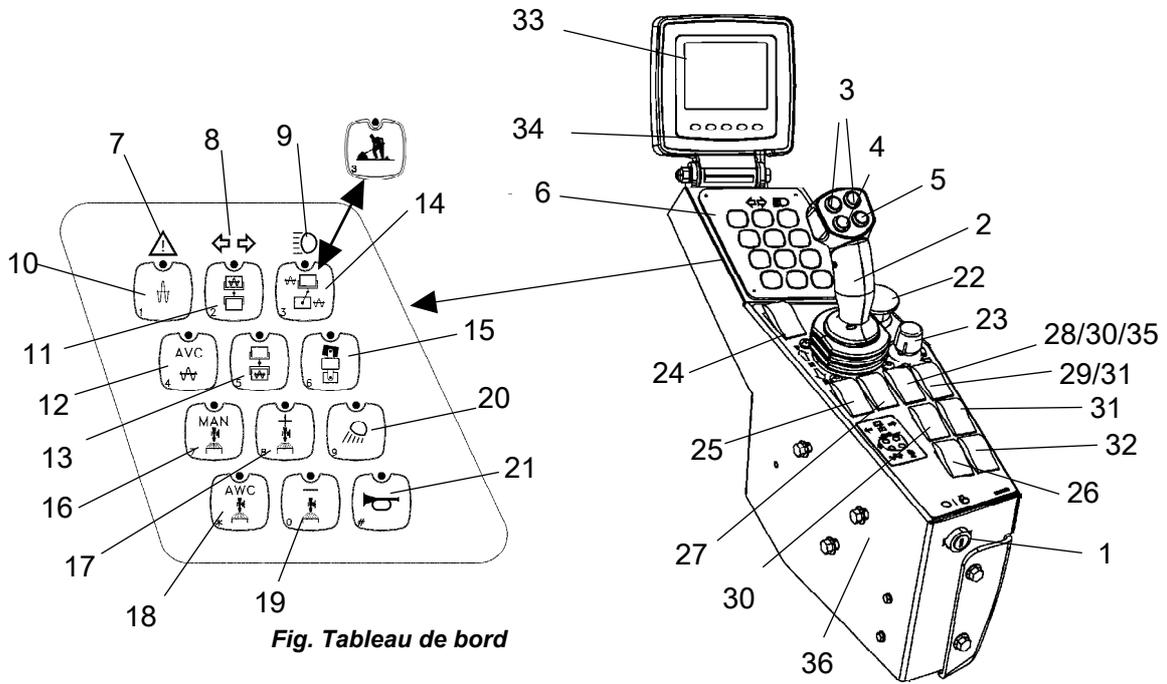
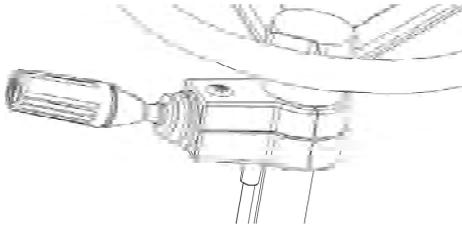


Fig. Tableau de bord

1	Interrupteur de démarrage	13	Vibration cylindre arrière	25	Frein de stationnement
2	Levier avant/arrière	14	Mode de travail (déplacement latéral et vibrations autorisées plus démarrage et arrêt en douceur activés)	26	* Signaux de détresse
3	* Offset gauche/droite	15	CG – articulation du cylindre avant uniquement	27	* Gyrophare
4	Vibration marche/arrêt	16	Aspersion manuelle	28	* Epandeur à gravier (pas pour combi)
5	Aspersion d'urgence (en MARCHE tant que le bouton est enfoncé)	17	Augmenter l'aspersion (minutage)	29	Contact de position de réducteur
6	Ensemble de boutons	18	Aspersion automatique (AWC)	30	* Coupe bordure, Haut/Bas
7	Indicateur témoin central	19	Diminuer l'aspersion (minutage)	31	* Coupe bordure, aspersion
8	* Clignotants	20	* Éclairage de chantier	32	* Eclairages du bord du cylindre
9	* Indicateur de faisceau ouvert	21	Avertisseur sonore	33	Affichage
10	Forte amplitude	22	Arrêt d'urgence	34	Boutons de fonction (5 éléments)
11	Vibration cylindre avant	23	Limiteur de vitesse	35	Aspersion, réservoir d'émulsion (combi)
12	Contrôle automatique des vibrations (AVC).	24	Sélecteur de vitesse, moteur diesel	36	Réglage de la hauteur, armoire de commande

\* En option



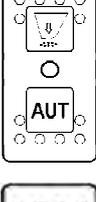
- Fonctions
1. Clignotants
  2. Feux de route
  3. Eclairage de stationnement/code
  4. Eclairage de stationnement
  5. Avertisseur sonore

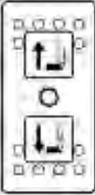
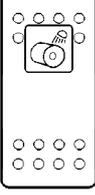
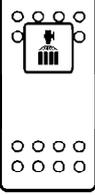
Figure. Interrupteur de la colonne de direction (option)

**Description des fonctions**

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Clé de contact		Le circuit électrique est coupé.
			Tous les instruments et commandes électriques sont sous tension.
			Activation du démarreur.
			<b>Pour démarrer : Tourner la clé de contact vers la droite jusqu'à ce que l'écran S'ALLUME et attendre que le rouleau affiché S'ETEIGNE et passe à l'image du statut.</b>
2	Levier A/R		<b>Le levier de manoeuvre AV/AR doit être au point mort avant le démarrage du moteur Diesel. Le moteur ne démarrera pas si le levier se trouve sur une autre position.</b> Le sens du déplacement et la vitesse du rouleau sont contrôlés via le levier AV/AR. Pour faire avancer le rouleau, déplacer le levier vers l'avant et pour le faire reculer, déplacer le levier vers l'arrière. La vitesse du rouleau est proportionnelle à la distance par rapport au point mort. Plus la distance est importante, plus la vitesse, avant ou arrière, est élevée.
3	Offset gauche/droite		Le bouton de gauche déplace le cylindre arrière vers la gauche, le bouton de droite vers la droite. Rétablir en utilisant les boutons jusqu'à ce que le symbole de Position de travail brille de façon continue. (clignote en cas de déplacement latéral)
4	Vibration marche/arrêt		Une première poussée démarrera les vibrations, une seconde les arrêtera.
5	Aspersion d'urgence		Aspersion d'urgence des deux cylindres. Enfoncer le bouton pour obtenir un flux total sur la pompe d'aspersion.
6	Ensemble de boutons		
7	Indication témoin central		Indication panne générale. Voir l'affichage (30) pour la description de l'anomalie.
8	Clignotants		Montre les indicateurs de direction activés (via le contacteur de la colonne de direction).

N°	Désignation	Symbole	Fonction
9	Indicateur du faisceau principal		Montre le faisceau principal activé (via le contacteur de la colonne de direction).
10	Sélecteur d'amplitude, forte amplitude		L'activation donne une forte amplitude
11	Vibration, cylindre avant <b>NE JAMAIS</b> activer l'interrupteur lorsque l'interrupteur (4) est activé.		Activation de la vibration sur le cylindre avant. Si aucun des interrupteurs (11), (13) et (14) n'est activé, il n'y aura aucune vibration sur les cylindres.
12	Contrôle automatique des vibrations (AVC).		Lorsque cette fonction est activée, les vibrations passent automatiquement en MARCHÉ et ARRÊT lorsque le levier A/R est actionné sur une position autre que le point mort et que le rouleau atteint une vitesse prédéfinie.
13	Vibration, cylindre arrière <b>NE JAMAIS</b> activer l'interrupteur lorsque l'interrupteur (4) est activé.		Activation de la vibration sur le cylindre arrière. Si aucun des interrupteurs (11), (13) et (14) n'est activé, il n'y aura aucune vibration sur les cylindres.
14	Mode de travail (déplacement latéral et vibrations autorisées plus démarrage et arrêt en douceur activés)		Les vibrations et le déplacement latéral sont possibles à condition d'être activés. Le rouleau commence toujours en mode de transport (cette fonction désactivée).
(15)	Articulation du cylindre avant uniquement (CG)		Valide uniquement pour les machines à pivot (CG). En activant l'articulation uniquement sur le cylindre avant.
16	Aspersion manuelle		Aspersion continue sur les deux cylindres.
17	Augmentation de l'aspersion (minutage)		Chaque impulsion sur le bouton donne un plus grand volume d'eau d'aspersion sur les cylindres.
18	Aspersion automatique		Lorsque cette fonction est activée, l'eau d'aspersion est enclenchée et désenclenchée automatiquement lorsque le levier A/R n'est plus au point mort.
19	Diminution de l'aspersion (minutage)		Chaque impulsion sur le bouton donne un moins grand volume d'eau d'aspersion sur les cylindres.
20	Éclairage de chantier		Lorsque ce bouton est activé, l'éclairage de chantier est actionné.
21	Avertisseur sonore		Enfoncer pour actionner l'avertisseur sonore.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
22	Arrêt d'urgence		Freiner le rouleau et couper le moteur. L'alimentation électrique est coupée. <b>Lors du démarrage de l'engin, l'arrêt d'urgence doit être désactivé, mais le frein de stationnement doit être activé.</b>
23	Limitateur de vitesse		Limite de la vitesse maxi. de la machine (la vitesse maxi. est obtenue avec la déviation complète du levier A/R). Mettez le bouton dans la position voulue et lisez la vitesse sur l'affichage (30).
24	Sélecteur de vitesse, moteur		Commutateur à trois positions pour le ralenti, la vitesse intermédiaire et la vitesse de travail. <b>La commande doit être en position de ralenti pour démarrer la machine.</b> Le moteur diesel tourne encore moins vite en position de ralenti, plus de 10 secondes environ si le levier A/R est au point mort. Si le levier A/R est mis dans une autre position que le point mort, la vitesse augmente jusqu'à retrouver le niveau défini.
25	Frein de stationnement		Lorsqu'il est enfoncé, le frein de stationnement est activé. Pour relâcher les freins, faire glisser la partie rouge vers l'arrière (vers vous) et changer la position du levier. <b>Le frein de stationnement doit être activé pour démarrer la machine !</b>
26	Clignotants de détresse		Pour activer le signal de détresse, appuyer sur le bouton.
27	Gyrophare		Pour activer le gyrophare, appuyer sur le bouton.
28	Epandeuse à gravier		Activation de l'épandeur à gravier. Epandage automatique/manuel. (CC224-324)
29	Contact de position de réducteur		Position 1 : Utilisée pour une pente maximale lors du compactage avec vibrations Position 2 : Position normale Position 3 : Utilisée pour une vitesse de transport maximale ou un compactage statique à haute vitesse sans vibration.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
30	Presse/Coupe-bordure, HAUT/BAS		Le coupe bordure peut être levé et baissé lorsque la machine est en position de fonctionnement. Le coupe bordure ne peut être relevé que lorsque la machine est en position de transport. Une pression sur le bord inférieur déplace le coupe bordure vers le bas. Une pression sur le bord supérieur déplace le coupe bordure vers le haut.
31	Presse/coupe-bordure, aspersion		Activer le compactage de bordure/l'aspersion du coupe bordure en relâchant l'interrupteur.
32	Eclairages du bord du cylindre		Activer les lumières du bord du cylindre en relâchant l'interrupteur.
35	Roue combi du système d'arrosage		Activer le système d'arrosage à émulsion pour les roues combi en relâchant l'interrupteur.

### Explications de l'affichage



Fig. Écran de démarrage

Lorsque la clé de contact est placée en position 1, un écran de démarrage s'affiche. Celui-ci reste visible pendant quelques secondes avant d'être remplacé par l'écran d'état.



Fig. Écran d'état

L'écran d'état fournit des informations sur les niveaux de carburant, d'eau dans le réservoir d'arrosage et de tension électrique ainsi que le nombre d'heures de fonctionnement de la machine. Les niveaux de carburant et d'eau sont exprimés en pourcent (%).

Cet écran reste affiché jusqu'au démarrage du moteur Diesel ou jusqu'à la sélection d'un autre écran au moyen des boutons de fonction placés sous l'écran d'affichage.

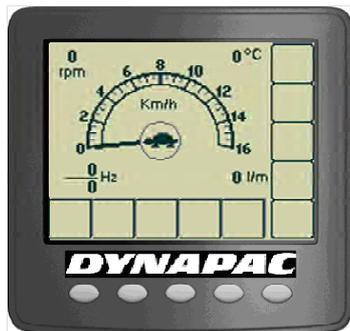


Fig. Écran principal/Écran de travail

Si le moteur est démarré avant qu'un choix d'écran actif soit fait, l'affichage retournera sur l'écran principal.

Cet écran donne une vue d'ensemble et est maintenu pendant le travail :

- La vitesse est indiquée au milieu de l'écran.
- Le régime moteur, les fréquences des vibrations pour la marche avant et arrière (option), les courses par mètre - l'impacteur (option), la température de l'asphalte (Option), sont présentés dans les angles.



Fig. Écran principal/Écran de travail avec boutons de sélection des menus (1)

Un champ de menu apparaît lorsqu'on appuie sur l'un des boutons de sélection des menus. Le champ reste visible quelques instants et disparaît si aucune option n'est sélectionnée. Pour le faire réapparaître, il suffit d'appuyer sur l'un des boutons de sélection des menus (1).

Exemple de champ de menu.



	Boutons de défilement/sélection permettant de faire un choix parmi les fonctions disponibles.
	Bouton d'historique des alarmes pour afficher les alarmes de défaillances moteur et machine.
	Paramètres/Menu de sélection des boutons, qui ouvre le menu principal. Les paramètres peuvent être modifiés à l'aide du menu principal.
	Les boutons Quitter/Retour permettent de revenir étape par étape. Appuyer sur le bouton (environ 2 secondes) pour afficher à nouveau le menu principal.



Fig. Ecran de température

L'écran de la température affiche la température de l'huile moteur (partie supérieure de l'écran) et celle de l'huile hydraulique (partie inférieure de l'écran). Les valeurs sont indiquées en degrés Celsius ou Fahrenheit, selon le système d'unité choisi.

Des menus de la température de l'asphalte et de l'impacteur peuvent également être affichés lorsque la jauge de température correspondante et/ou l'impacteur sont montés sur la machine. Vous trouverez plus d'informations sur ces appareils dans les Manuels des accessoires.



Fig. Température de l'asphalte/Écran de l'impacteur



Lorsqu'une alarme de défaillance moteur se déclenche, elle apparaît sur l'écran.

L'alarme est émise par le module de commande du moteur (ECM) qui surveille les fonctions de celui-ci.

Le message, constitué d'un code SPN (Suspect Parameter Number) et FMI (Failure Mode Identifier), peut être interprété au moyen de la liste des codes d'erreur fournie par le fabricant du moteur.

Le message d'alarme affiché est validé en appuyant sur le bouton "OK" de l'écran d'affichage.



Lorsqu'une alarme de défaillance machine se déclenche, elle apparaît sur l'écran, accompagnée d'un texte d'avertissement décrivant cette alarme.

Le message d'alarme affiché est validé en appuyant sur le bouton "OK" de l'écran d'affichage.

**Alarme de défaillance machine**

Symbole	Désignation	Fonction
	Symbole d'avertissement, filtre à huile hydraulique	Si le symbole apparaît alors que le moteur Diesel tourne à plein régime, le filtre à huile hydraulique doit alors être remplacé.
	Symbole d'avertissement, filtre à air	Si le symbole apparaît alors que le moteur tourne à plein régime, le filtre à air doit alors être nettoyé ou remplacé.
	Symbole d'avertissement, batterie en charge	Si le symbole apparaît alors que le moteur tourne, la génératrice ne charge pas. Couper le moteur et rechercher la cause de la panne.
	Symbole d'avertissement, température du moteur	Si le symbole apparaît, le moteur est trop chaud. Couper immédiatement le moteur et rechercher la cause de la panne. Se reporter également au manuel du moteur.
	Symbole d'avertissement, température de l'huile hydraulique	Ce symbole apparaît lorsque l'huile hydraulique est trop chaude. Ne pas faire fonctionner le rouleau ; laisser l'huile refroidir en faisant tourner le moteur à vide puis rechercher la cause de la panne.
	Symbole d'avertissement, niveau de carburant insuffisant	Ce symbole apparaît lorsque le niveau de carburant n'est plus que de 10 %.
	Symbole d'avertissement, niveau d'eau d'arrosage insuffisant	Ce symbole apparaît lorsque le niveau d'eau d'arrosage n'est plus que de 10 % dans le réservoir principal.
	Symbole d'avertissement, faible capacité de freinage	Ce symbole apparaît lorsque le niveau d'huile des freins est insuffisant et/ou la pression de freinage est faible. Si cette alarme s'affiche et reste affichée après le démarrage de la machine, ou apparaît pendant l'exploitation, arrêter et couper immédiatement la machine et contacter le service d'entretien.
	Symboles d'avertissement. Erreur : [xx]	Ce symbole apparaît lorsqu'il y a une alarme provenant de l'unité H1-AC. Pour les codes d'erreur, voir le tableau Alarme H1-AC.



Les alarmes reçues sont enregistrées/consignées et peuvent être affichées en sélectionnant "Afficher les alarmes".



Sélection de "Afficher les alarmes".

### "ALARME MOTEUR" ("ENGINE ALARM")

Alarmes de défaillance moteur enregistrées/consignées



### "ALARME MACHINE" ("MACHINE ALARM")

Alarmes de défaillance machine enregistrées/consignées Ces alarmes proviennent des autres systèmes de la machine.



### "MENU PRINCIPAL" ("MAIN MENU")

Le menu principal permet également de procéder à quelques réglages des paramètres de l'utilisateur et de la machine, d'accéder au menu de l'entretien pour les calibrages (uniquement pour le personnel d'entretien autorisé, authentification au moyen d'un code Pin), et de voir la version du logiciel installé.





### "RÉGLAGES UTILISATEUR" ("USER SETTINGS")

Les utilisateurs peuvent modifier les paramètres d'éclairage, faire le choix entre le système métrique ou impérial, et activer ou couper les sons d'avertissement.



Réglages des paramètres d'éclairage et de contraste de l'affichage, ainsi que de la luminosité de l'éclairage du panneau.





### "RÉGLAGES MACHINE" ("MACHINE SETTINGS")

L'option "Pompe d'arrosage : 1 et 2" se trouve dans les Réglages machine.

Si la machine est équipée de double pompes d'arrosage (Option), ce menu permet de sélectionner laquelle des pompes sera activée pour asperger d'eau, le tambour ou les tambours.



Si la machine est équipée d'accessoires, par ex. un gravillonneur porté, les réglages de ces accessoires peuvent également être modifiés dans ce menu.

### "RÉGLAGES MODE TRAVAIL" ("WORKMODE SETTINGS")

Trois différents modes peuvent être sélectionnés dans le mode travail de la machine. (Doux, Moyen, Dur).



### "MENU ENTRETIEN" ("SERVICE MENU")

Le menu Entretien est également accessible par le menu principal pour effectuer des réglages.





**"RÉGLAGES" ("ADJUSTMENTS")**

"MODES ESSAI" ("TEST MODES") - Uniquement pour le personnel d'installation, authentification au moyen d'un code Pin.



**"CALIBRATION"** - Uniquement pour le personnel d'entretien avec authentification au moyen d'un mot de passe.

L'option "Calibration EDC" est utilisée pour calibrer le levier de commande et le potentiomètre de la vitesse.

L'option "Programme TX" sert uniquement à changer le logiciel sur l'écran d'affichage et exige un équipement spécial et du savoir-faire.



**"CALIBRATION EDC"**

Pour effectuer le calibrage, déplacer le levier de commande à fond vers l'avant (F) et enfoncer les deux boutons noirs qui se trouvent en haut du levier. (Voir également le manuel W3025)

Procéder de la même façon avec les autres positions du levier de commande (N), (R) et le potentiomètre de vitesse.

Appuyer sur le bouton du disque pour enregistrer les réglages.



### "À PROPOS DE..." ("ABOUT")

Il est également possible de consulter la version du logiciel installé.



### Aide pour l'opérateur au démarrage

Lorsqu'on essaie de démarrer la machine sans avoir respecté une, deux ou trois des conditions exigées pour mettre en marche la machine, les conditions manquantes s'affichent sur l'écran.

Les conditions manquantes doivent être remplies avant de pouvoir faire démarrer la machine !

Conditions à respecter :

- Frein P activé
- Levier sélecteur en position de point mort
- Sélecteur de vitesse pour moteur diesel à faible régime (faible = ralenti) (pas sur tous les modèles)



### Aide pour l'opérateur Mode travail

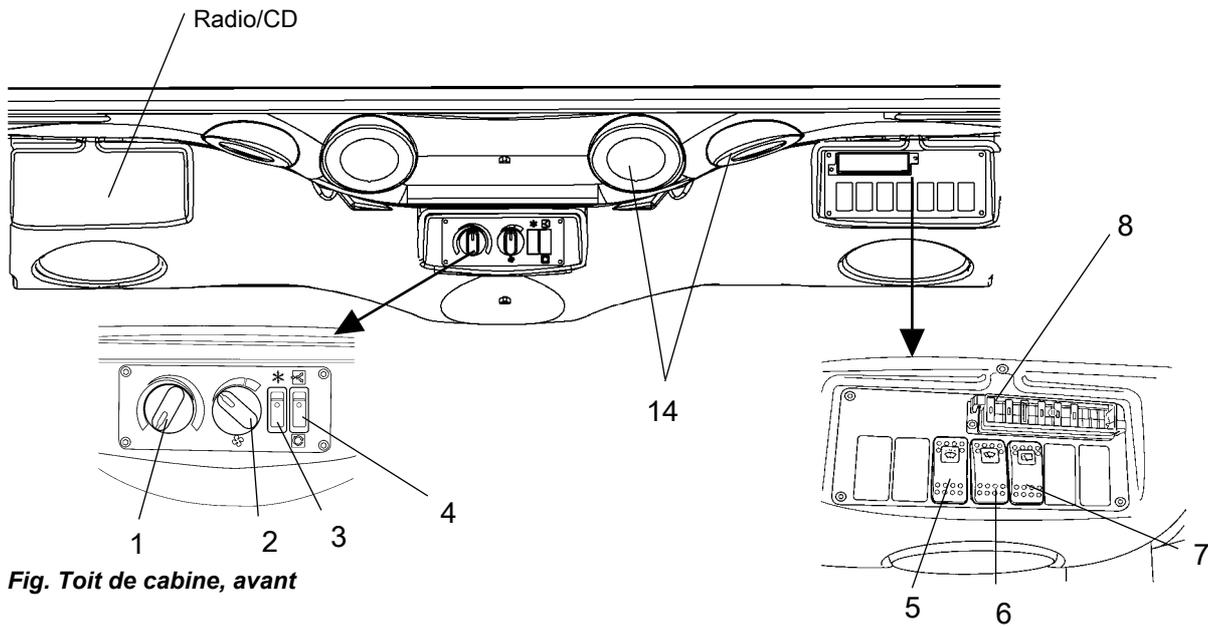
Lorsqu'on essaie d'activer les fonctions suivantes :

- Vibration
- Commande du décalage (Option)
- Coupe bordure/compacteur (Option)

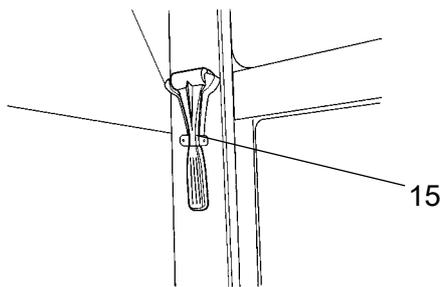
et que la machine est en mode Transport, l'écran affiche "Mode travail" pendant quelques secondes.

Pour utiliser ces fonctions, il est nécessaire de s'assurer que le Mode travail de la machine est activé.

**Instruments et commandes, cabine**



**Fig. Toit de cabine, avant**



**Fig. Montant de cabine arrière droit**  
**15. Marteau pour sortie d'urgence**

**Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine**

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Réglage de chauffage		Tourner vers la droite pour augmenter le chauffage. Tourner vers la gauche pour réduire le chauffage.
2	Ventilateur, interrupteur		En position gauche, le ventilateur est arrêté. En position droite, le volume d'air admis dans la cabine augmente.
3	Climatisation, interrupteur		Démarre et arrête la climatisation.
4	Recyclage de l'air de cabine, interrupteur	 	Appuyez sur le haut pour ouvrir le registre d'air de sorte que de l'air frais entre dans la cabine. Appuyez sur le bas pour fermer le registre d'air de sorte que de l'air recircule dans la cabine.
5	Essuie-glace avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'essuie-glace avant s'enclenche.
6	Lave-glace vitres avant et arrière, interrupteur		Appuyer sur la partie supérieure pour activer le lave-glace de la vitre avant. Appuyer sur la partie inférieure pour activer le lave-glace de la vitre arrière.
7	Essuie-glace arrière, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'essuie-glace arrière s'enclenche.
8	Boîtier à fusibles		Contient les fusibles du système électrique dans la cabine.
14	Buse de dégivrage		Faire pivoter la buse pour varier l'orientation du volume d'air.
15	Marteau pour évacuation d'urgence		Pour sortir de la cabine en cas d'urgence, libérez le marteau et cassez la vitre sur le côté droit.

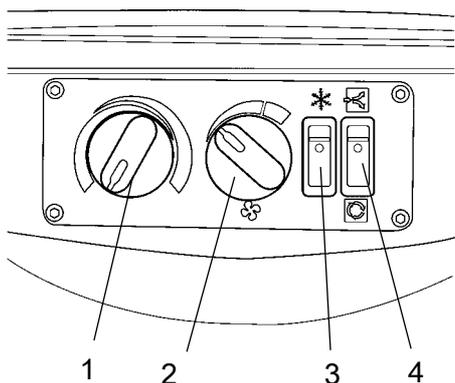
### Utilisation des commandes de la cabine

#### Dégivrage

Pour éliminer rapidement le givre ou la buée, vérifier que seules les buses avant et arrière sont ouvertes.

Mettre le chauffage et le cadran du ventilateur (1 et 2) en position maximale.

Ajuster la buse de sorte qu'elle souffle sur la vitre à dégivrer ou à désembuer.



#### Chauffage

Si la cabine est froide, ouvrir la buse inférieure sur les colonnes avant ainsi que les buses intermédiaires juste au-dessus des commandes du chauffage et du ventilateur.

Mettre le chauffage et la vitesse de ventilation sur la position maximale.

Une fois la température requise atteinte, ouvrir les autres buses et, si nécessaire, baisser le chauffage et la vitesse du ventilateur.

#### Climatisation

**NB** : pour utiliser la climatisation, toutes les fenêtres doivent être fermées afin que le système puisse fonctionner efficacement.

Pour faire baisser rapidement la température dans la cabine, ajuster les paramètres suivants sur l'armoire de commande.

Mettre en marche la climatisation (3) et régler l'air frais (4) sur la position la plus basse afin de désactiver la vanne d'air frais.

Régler la commande du chauffage (1) sur la position minimale et activer la vitesse du ventilateur (2). Ne conserver ouvertes que les buses intermédiaires supérieures au plafond.

Une fois la température à un niveau agréable, régler la température requise sur la commande du chauffage (1) et réduire la vitesse de ventilation (2).

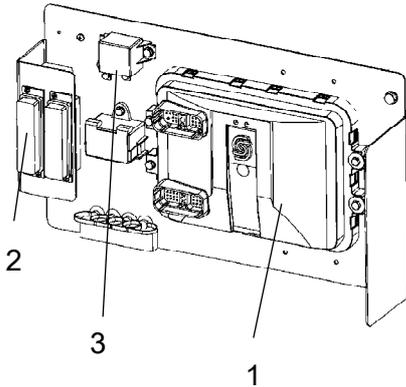
A présent, ouvrir les autres buses au plafond pour obtenir une température agréable dans la cabine.

Remettre le bouton d'air frais (4) en position supérieure pour laisser entrer l'air frais.

**Système électrique**

La boîte de distribution principale de la machine (1) est située à l'arrière de la plate-forme du conducteur. Un cache en plastique protège la boîte de distribution et les fusibles.

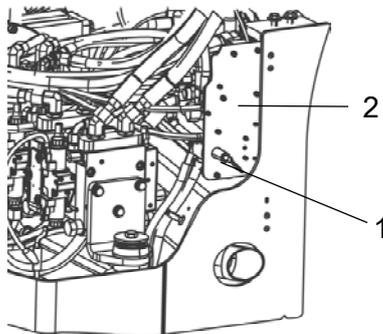
Sur le cache en plastique se trouve une prise 24 V.



**Fig. Central électrique principal**  
1. Unité de contrôle (ECU)  
2. Fusible  
3. Relais principal

Les fusibles dans le compartiment moteur sont situés à côté du coupe-batterie.

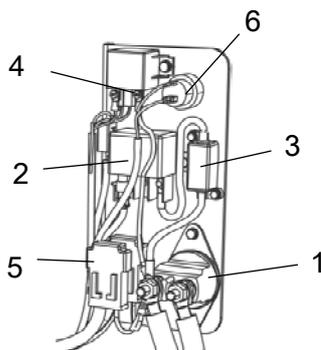
Le rouleau est équipé d'un système électrique à 24 V et d'un alternateur de courant alternatif.



**Fig. Compartiment de la batterie**  
1. Coupe-batterie  
2. Tableau des fusibles principaux



**Connecter les polarités appropriées (à la terre) à la batterie. Le câble qui relie l'alternateur à la batterie ne doit pas être déconnecté quand le moteur est en marche.**



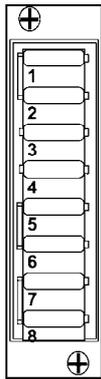
**Fig. Armoire à fusibles principale**  
1. Coupe-batterie  
2. Relais de préchauffage (100 A)  
3. Fusible (F21) (125A)  
4. Relais du démarreur (50 A)  
5. Fusibles (F13, F10, F22)  
6. Prise 24 V

Le tableau des fusibles principaux est situé sous la porte gauche du compartiment moteur.

Les fusibles sont placés dans l'ordre indiqués ci-dessous, en commençant par la plaque.

F13	Unité de contrôle (ECU) du moteur	(30 A)
F10	Fusible principal	(50 A)
F22	Cabine	(50 A)

## Fusibles



**Fig. Boîtier de fusibles**

La figure indique la position des fusibles.

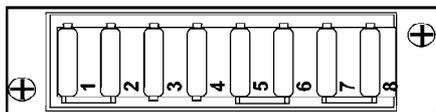
Le tableau ci-dessous indique l'ampérage et la fonction des fusibles. Tous les fusibles sont à broche plate.

### Boîtier à fusibles (F1)

1.	Relais principal (F1.1)	5 A	5.	Groupe de puissance 3, unité de contrôle (ECU) principale (F1.5)	20 A
2.	Alimentation, unité de contrôle (ECU) principale, unité E/S, Affichage (F1.2)	5 A	6.	Groupe de puissance 4, unité de contrôle (ECU) principale (F1,6)	20 A
3.	Groupe de puissance 1, unité de contrôle (ECU) principale (F1,3)	10 A	7.	Prise 24 V, éclairage pour tachygraphe (F1.7)	10 A
4.	Groupe d'alimentation 2, ECU principale (F1.4)	10 A	8.	Unité de contrôle ECU accessoire, Phares de route (F1.8)	20 A

## Fusibles en cabine

Le système électrique en cabine a son propre boîtier de fusibles, placé à la partie avant, côté droit, du plafond de cabine.



**Fig. Boîtier à fusibles du toit de la cabine (F7)**

1.	Éclairage intérieur	10 A
2.	CD/Radio	10A
3.	Condensateur de climatisation	15A
4.	Ventilateur de la cabine	15 A
5.	Balai d'essuie-glace/lave-glace, avant	10 A
6.	Balai d'essuie-glace/lave-glace, arrière	10 A
7.	Réserve	
8.	Réserve	

La figure indique l'ampérage et la fonction des fusibles.

Tous les fusibles sont à broche plate.

## Conduite

### Avant démarrage

#### Coupe-batterie - Activation

Ne pas oublier d'effectuer un entretien quotidien. Voir les consignes d'entretien.

Le coupe-batterie est placé dans le compartiment moteur. Mettre la clé (1) en position marche. Le rouleau est maintenant tout entier alimenté.



**Si l'interrupteur principal de la batterie/coupe-batterie est couvert, le capot moteur doit être déverrouillé pendant l'opération, afin de pouvoir atteindre l'interrupteur en cas d'urgence.**

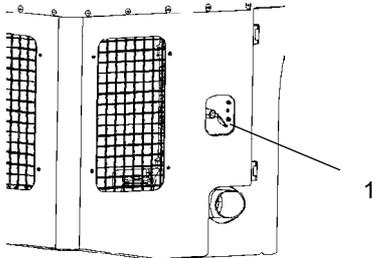


Figure. Porte gauche du moteur  
1. Coupe-circuit

#### Tableau de bord, réglages

L'unité de commande permet trois réglages, déplacement latéral, rotation circulaire et inclinaison du volant.

Pour le déplacement latéral, tirer le levier interne (1) vers le haut, le blocage de déplacement latéral est alors libéré.

Pour la rotation circulaire, tirer le levier externe (2) vers le haut. S'assurer que l'unité de commande est bien bloquée avant de démarrer la machine.

Pour l'inclinaison du volant, libérer le levier de blocage (3). Bloquer la colonne de direction dans sa nouvelle position.

Pour régler le siège du conducteur, voir la section relative au siège de base/grand confort.



**Régler tous les paramètres lorsque la machine est stationnaire.**



**Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.**

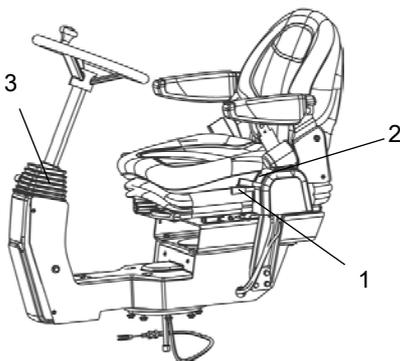
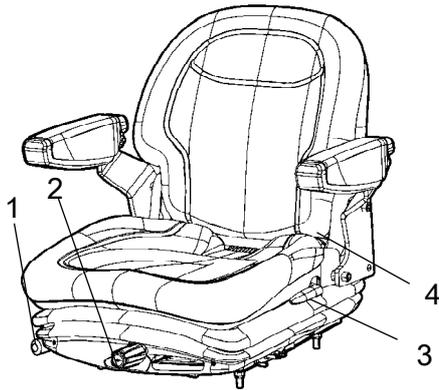


Fig. Position du conducteur  
1. Levier de blocage - déplacement transversal  
2. Levier de blocage - rotation circulaire  
3. Levier de blocage - inclinaison du volant



**Fig. Siège du conducteur**  
1. Verrouillage - Réglage longitudinal  
2. Réglage du poids  
3. Inclinaison du dossier  
4. Ceinture

### Siège du conducteur - Ajustement

Régler le siège du conducteur pour que la position soit confortable et pour mettre les commandes à portée de main.

Différents réglages possibles du siège.

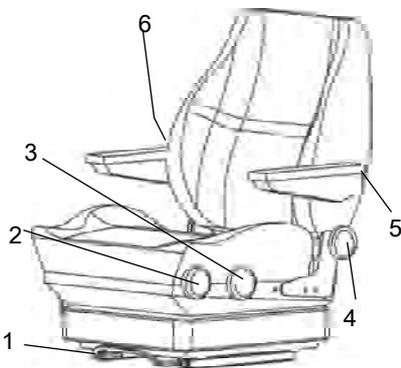
- Réglage de la longueur (1)
- Réglage du poids (2)
- Inclinaison du dossier (3)



**Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.**



**Ne pas oublier de mettre sa ceinture (4).**



**Fig. Siège conducteur**  
1. Manette - réglage longitudinal  
2. Molette - réglage en hauteur  
3. Molette - inclinaison du coussin  
4. Molette - inclinaison du dossier  
5. Molette - inclinaison d'accoudoir  
6. Molette - réglage de l'appuie-reins

### Siège du conducteur, grand confort - Réglages

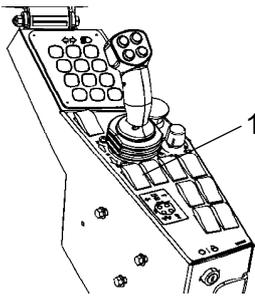
Régler le siège du conducteur de sorte que la position du conducteur soit confortable et que le système de commande soit facilement accessible.

Différents réglages possibles du siège :

- Réglage longitudinal (1)
- Réglage en hauteur (2)
- Inclinaison du coussin (3)
- Inclinaison du dossier (4)
- Inclinaison d'accoudoir
- Inclinaison de l'appuie reins (6)



**Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.**



**Fig. Tableau de bord**  
1. Contrôle du frein de stationnement

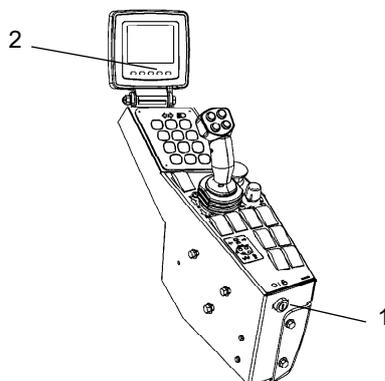
### Frein de stationnement



**S'assurer que le bouton de frein de stationnement (1) est bien enfoncé. Le rouleau peut commencer à rouler si le moteur Diesel est actionné sur un plan incliné et que le frein de stationnement est désactivé.**

Le frein est toujours activé au point mort. (automatique 2 sec.)

**Le frein de stationnement doit être activé pour démarrer la machine !**



**Fig. Tableau de bord**  
1. Clé de contact  
2. Ecran d'état

### Affichage - Contrôle

S'asseoir pour toutes les opérations.

Mettre la clé de contact (1) en position I, l'écran de démarrage s'affiche.



**Fig. Ecran d'état**  
3. Niveau de carburant  
4. Niveau d'eau  
5. Horomètre  
6. Voltmètre

Vérifier que le voltmètre (6) affiche au moins 24 volts et que les niveaux de carburant (3) et d'eau (4) indiquent une valeur en pourcentage.

Le compteur d'heures de marche (5) enregistre le nombre d'heures aussi longtemps que le moteur diesel tourne.

### **Verrouillage de sécurité**

Le rouleau est équipé d'un dispositif de verrouillage.

Le moteur diesel s'éteint au bout de 7 secondes si l'opérateur quitte son siège pendant une marche avant/arrière.

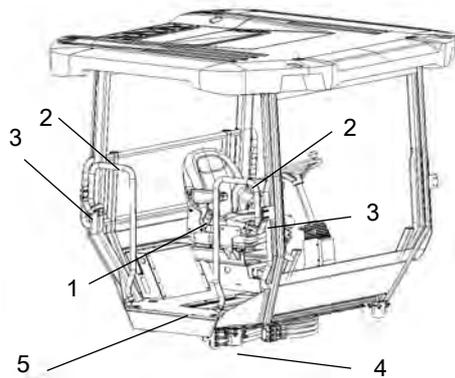
Si le contrôle est au point mort lorsque l'opérateur se lève, une sonnerie retentit jusqu'à ce que le bouton du frein de stationnement soit actionné.

Si le frein de stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.

Le moteur diesel s'éteindra immédiatement si, pour quelque raison que ce soit, le levier avant/arrière sort de la position de point mort alors que l'opérateur n'est plus assis et que le bouton de frein de stationnement n'a pas été activé.



***Asseyez-vous pour toutes les opérations !***



**Fig. Position du conducteur**

1. Ceinture de sécurité
2. Rampe de sécurité
3. Molette de blocage
4. Plots élastiques
5. Protection anti-dérapante

### Position du conducteur

Si le rouleau est équipé de l'arceau ROPS (protection contre le retournement) ou d'une cabine, toujours utiliser la ceinture de sécurité existante (1), ainsi qu'un casque de protection.



**Remplacer la ceinture de sécurité (1) si elle est usagée ou si elle a subi de très fortes contraintes.**



Les rails de sécurité (2) autour de la cabine sont réglables pour les positions internes et externes. Ramener les rails vers l'intérieur en cas de conduite près de murs ou autres obstacles, et lors du transport de l'engin.

Desserrer la molette de blocage (3), disposer les rampes dans la position voulue puis bloquer la position.



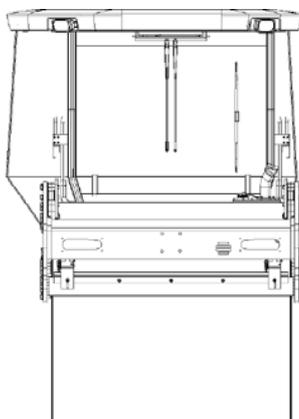
S'assurer que les plots élastiques (4) de la plate-forme sont intacts. Car si les plots sont usés, le confort en souffre.



**S'assurer que la protection anti-dérapante (5) sur la plate-forme est en bon état. La remplacer par une neuve si la friction anti-dérapage est insuffisante.**



**Si l'engin est muni d'une cabine, s'assurer que la porte est bien fermée avant tout déplacement.**



**Fig. Visibilité**

### Visibilité

S'assurer que la visibilité, tant en avant qu'à l'arrière, est bonne, avant le démarrage.

Toutes les vitres de la cabine doivent être propres et les rétroviseurs réglés pour une bonne visibilité vers l'arrière.

## Démarrage

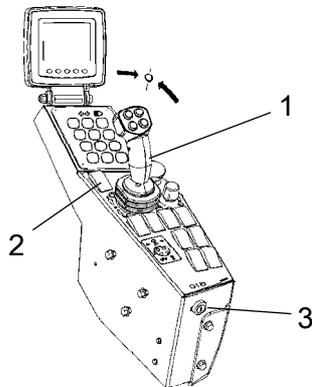
### Démarrage du moteur

Veillez à ce que l'arrêt d'urgence soit sur OFF (ARRÊT) et le frein de stationnement sur ON (MARCHE).

Mettre la commande de marche Avant/Arrière (1) au point mort et régler le sélecteur de vitesse (2) sur le ralenti.

**Le moteur diesel ne peut pas être démarré dans une autre position des commandes.**

Mettre la clé de contact (3) directement sur la position I puis enclencher le démarreur en la tournant complètement à droite. La laisser revenir en position I dès que le moteur démarre.



**Fig. Tableau de bord**  
1. Levier A/R  
2. Sélecteur de vitesse  
3. Clé de contact



Ne pas faire fonctionner le démarreur trop longtemps (max. 30 secondes). Si le moteur ne démarre pas, attendre une minute avant de réessayer.

Faire chauffer le moteur au ralenti, pendant quelques minutes, un peu plus longtemps si la température ambiante est inférieure à +10°C.



**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**



**Figure. Ecran - image de statut**

Pendant que le moteur chauffe, vérifier que les niveaux de carburant et d'eau sont correctement indiqués et que la tension est au moins de 24 V.

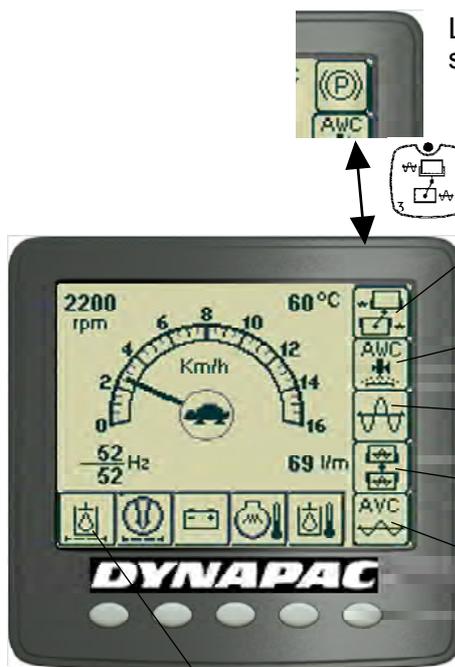
**!** *En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.*

**!** L'engin démarre toujours en position Transport, sans qu'il soit possible d'utiliser le décalage, la vibration ou le système d'aspersion.

**!** *Si la machine et les cylindres sont en mode de déplacement latéral, passer en position de travail et rétablir avant de charger la machine sur un camion. Cela est indiqué par un témoin à l'écran.*

**S'affiche lorsque le choix est activé via l'ensemble de boutons.**

Le symbole de stationnement s'affiche lorsque le frein de stationnement est activé.



= Position de fonctionnement, décalage, vibration et système d'arrosage possible. Le symbole clignote en mode de décalage et brille en continu lorsqu'il est en mode neutre (réinitialisation décalage).

= Contrôle automatique de l'eau (AWC), l'aspersion est activée lorsque le levier A/R n'est plus au point mort.

= Forte amplitude

= Vibration sur le cylindre avant et arrière.

= Contrôle automatique des vibrations (AVC), la vibration est activée lorsque le levier A/R n'est plus au point mort.

= Affichage d'alarme, voir le tableau pour plus d'informations.

**Descriptions des alarmes**

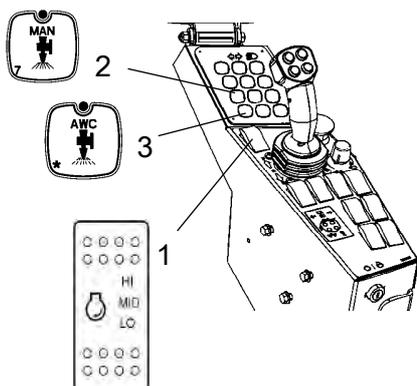
Symbole	Désignation	Fonction
	Lampe témoin, filtre à huile hydraulique	Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut remplacer le filtre à huile hydraulique.
	Lampe témoin, filtre à air	Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	Lampe témoin, chargement de batterie	Si lampe s'allume quand le moteur Diesel est en marche, le générateur ne charge pas Couper le moteur et rechercher l'erreur.
	Témoin d'avertissement, température du moteur	Si la lampe s'allume, la température du moteur est trop élevée. Arrêter le moteur aussitôt et rechercher l'erreur. Voir également le manuel du moteur.
	Lampe témoin, température d'huile hydraulique	Si la lampe s'allume, l'huile hydraulique est trop chaude. Ne pas conduire le rouleau. Faire refroidir l'huile en laissant le moteur tourner au ralenti et rechercher l'erreur.

**Conduite**

**Conduite du rouleau**



**Ne jamais, sous aucun prétexte, conduire l'engin à partir du sol. Pour conduire, l'opérateur doit toujours être assis sur son siège.**



**Fig. Tableau de bord**  
1. Sélecteur de vitesse  
2. Aspersion manuelle  
3. Aspersion automatique

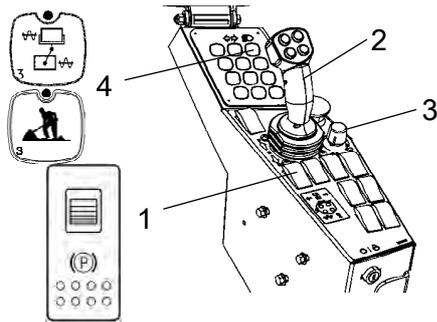
Activer le régime de travail = HI (1).

Lorsque le rouleau est immobile, vérifier que la direction fonctionne en tournant le volant une fois à droite puis une fois à gauche.

Lors d'opérations de compactage de l'asphalte, ne pas oublier d'activer le système d'aspersion (2). (3).



**S'assurer que la zone de travail, devant et derrière le rouleau, est libre.**



**Fig. Panneau de commande**  
1. Frein de stationnement  
2. Levier A/R  
3. Contrôle de la vitesse  
4. Position de travail



**Relâcher le frein de stationnement (1) en faisant glisser le verrou rouge présent sur le bouton vers l'arrière et en changeant la position du levier. Ne pas oublier que le rouleau peut se mettre à avancer s'il est sur une pente.**

**Engin avec changement de réducteur dans le potentiomètre de vitesse.**

Activer le bouton pour passer en Mode de travail (4).

Placer le contrôle de la vitesse (3) dans une position adaptée, 0 à 12 km/h.

La position du réducteur de l'engin est indiquée au centre du compteur de vitesse. Sélectionner le réducteur/la vitesse pour la tâche :



= lent



= rapide



**Figure. L'écran affiche la sélection au milieu (tortue ou lièvre).**

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (2) suivant le sens de marche choisi.

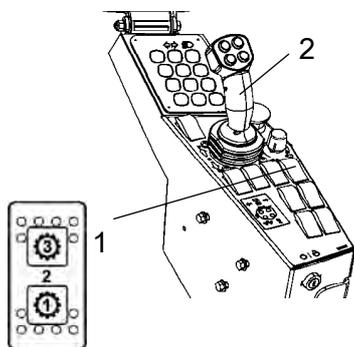
Plus le levier s'éloigne de la position point mort, plus la vitesse augmente.

**Engin avec changement de réducteur dans un contact distinct à 3 positions (contact de position de réducteur)**

Position 1 : Utilisée pour une capacité de montée de pente maximale pendant le compactage vibratoire

Position 2 : Position normale

Position 3 : Utilisée pour la vitesse de transport maximale ou pour une vitesse élevée pendant un roulement doux sans vibration



**Fig. Armoire de commande**  
1. Contact de position de réducteur  
2. Levier AV/AR

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (2) suivant le sens de marche choisi.

La vitesse augmente au fur et à mesure que l'on éloigne le levier du point mort.



Toujours régler la vitesse avec la commande de marche avant/arrière, jamais avec le régime du moteur.



**Vérifier le bon fonctionnement du frein de secours en appuyant sur le bouton (1) lorsque le rouleau se déplace *LENTEMENT* vers l'avant.**

### **Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier**



**Le verrouillage de sécurité, l'arrêt d'urgence et le frein de stationnement doivent être contrôlés chaque jour avant toute utilisation. Tout contrôle du fonctionnement du verrouillage de sécurité et de l'arrêt d'urgence implique un redémarrage.**



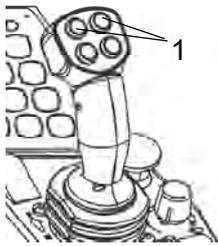
**Pour contrôler la fonction de verrouillage de sécurité, l'opérateur se dresse de son siège alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Une sonnerie retentit et, au bout de 7 secondes, le moteur se coupe et les freins sont actionnés.**



**Pour contrôler le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence, appuyer sur le bouton correspondant tandis que le rouleau se déplace lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Le moteur se coupe et les freins sont activés.**



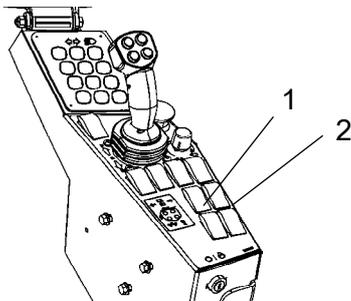
**Pour contrôler le bon fonctionnement du frein de stationnement, l'activer alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir le volant et prévoir un arrêt brutal au moment où les freins seront actionnés. Le moteur ne se coupe pas.**



**Fig. Levier A/R**  
**1. Conduite offset**



**Figure. Ecran**



**Figure. Interrupteur**  
**1. Coupe bordure/compacteur haut/bas**  
**2. Système d'aspersion, coupe bordure/compacteur**

### Pivot d'articulation centrale (Option)

La machine doit être en position de fonctionnement pour activer la conduite. Utilisez les deux boutons avant (1) sur le levier de marche avant/arrière pour actionner la conduite.

Pour remettre le cylindre arrière au point mort, ajuster les boutons (1) jusqu'à ce que l'affichage (2) montre que la position des cylindres de l'engin est alignée.

Le symbole de Position de travail brille de façon continue au point mort (cylindres alignés).

Si l'affichage indique une anomalie ou si le ronfleur se fait entendre, arrêter immédiatement le rouleau dans un endroit sûr et couper le moteur diesel. Vérifier la cause de l'anomalie et y remédier. Voir aussi le manuel d'entretien, le guide de dépannage ou le manuel du moteur.

### Coupe-bordure (Option)

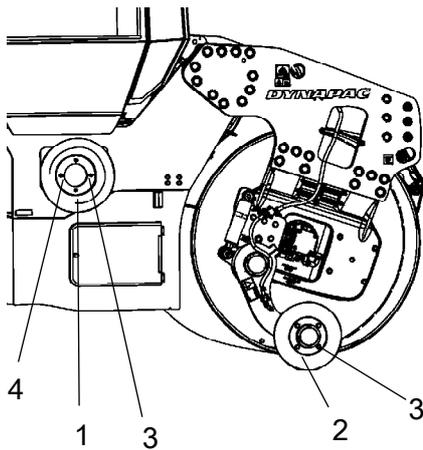
La machine doit être en marche pour pouvoir activer le coupe bordure/compacteur.

Lorsque la machine est en position de fonctionnement et que l'interrupteur (1) est appuyé vers le bas, le coupe-bordure/compacteur est baissé sur la surface de l'asphalte par un cylindre hydraulique. Pour remettre le coupe-bordure/compacteur dans sa position d'origine, appuyez sur le haut de l'interrupteur pour relever le coupe-bordure/compacteur.

Le coupe-bordure/compacteur ne peut être relevé que si la machine est en position de transport.

Une soupape de débordement évite la surcharge du système hydraulique.

Il existe un système d'aspersion distinct que l'opérateur doit utiliser pour éviter que l'asphalte ne colle au coupe-bordure/compacteur. Ce système est actionné par le biais d'un interrupteur (2). L'eau est tirée du réservoir d'eau principal, lequel sert également pour le système d'aspersion normal.



**Fig. Changement de l'outil**  
**1. Compacteur de bordure**  
**2. Coupe bordure**  
**3. Joint boulonné**  
**4. Support pour roulette de coupe bordure/compacteur**

L'opérateur peut choisir entre deux outils, le coupe bordure ou le compacteur de bordure. Le coupe bordure (1) dans la figure est montré en position de fonctionnement. Le compacteur de bordure (1) est facile à remplacer avec le coupe bordure par libération du joint boulonné (3).

## Vibration

### Vibration manuelle/automatique

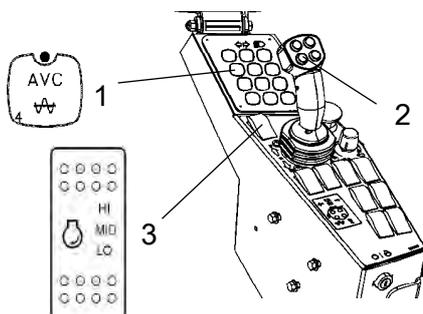
Le bouton (1) permet de choisir la mise en marche/l'arrêt manuels ou automatiques.

En position manuelle, l'opérateur doit activer la vibration à l'aide de l'interrupteur (2) sur la commande de marche avant/arrière.

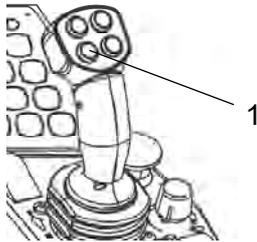
En position automatique (AVC), la vibration est activée quand la vitesse pré réglée est atteinte. De même, l'arrêt se produit automatiquement dès que la vitesse minimale est atteinte..

La première activation des vibrations, ainsi que la déconnexion des vibrations automatiques, sont effectuées à l'aide du commutateur (2) sur le levier A/R.

**Notez que les vibrations ne peuvent être activées que lorsque la position de travail est activée et que l'interrupteur de vitesse (3) du moteur est en position haute (HI).**



**Figure. Tableau de bord**  
**1. Contrôle automatique des vibrations (AVC)**  
**2. Interrupteur, vibration marche/arrêt**  
**3. Interrupteur de vitesse**



**Fig. Levier A/R**  
**1. Vibration Marche/Arrêt**

### Vibration manuelle - Activation

**!** Ne pas activer la vibration quand le rouleau est immobilisé. Sinon, cela peut endommager le revêtement et la machine.

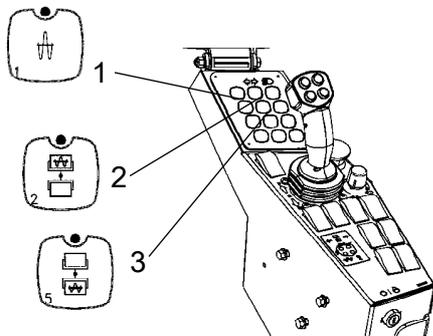
L'enclenchement et le déclenchement de la vibration s'effectuent avec l'interrupteur (1) sur le devant de la commande de marche avant/arrière.

Toujours couper la vibration avant que le rouleau ne s'arrête complètement.

Lorsque vous compactez des couches d'asphalte fines jusqu'à environ 50 mm (2 pouces) d'épaisseur, les meilleurs résultats sont obtenus avec l'amplitude basse/fréquence élevée.

### Amplitude/fréquence - Réglage

**!** Ne pas procéder au réglage d'amplitude quand les vibrations sont en cours  
Couper d'abord les vibrations et attendre qu'elles aient cessé, avant de sélectionner l'amplitude.



**Fig. Tableau de bord**  
**1. Forte amplitude**  
**2. Vibration cylindre avant**  
**3. Vibration cylindre arrière**

Une pression sur le bouton (1) permet d'obtenir une forte amplitude.

Les boutons (2) et (3) sont utilisés pour activer les vibrations sur le cylindre avant ou arrière ou les deux.

- (2) vibration sur le cylindre avant.

- (3) vibration sur le cylindre arrière.

## Freinage

### Freinage normal

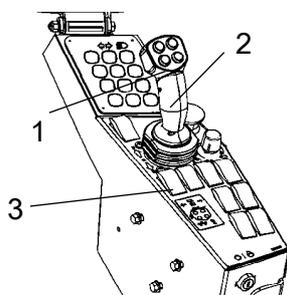
Appuyer sur l'interrupteur (1) pour couper les vibrations.

Pour arrêter le rouleau, mettre la commande de marche avant/arrière (2) au point mort.

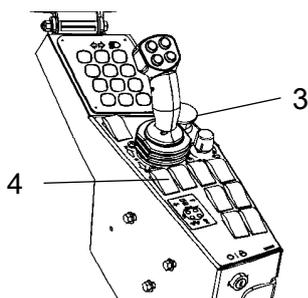
Appuyer toujours sur le bouton du frein de stationnement (3), avant de quitter la plate-forme de l'opérateur.



**En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.**



**Fig. Tableau de bord**  
**1. Interrupteur vibration Marche/Arrêt**  
**2. Commande de marche avant/arrière**  
**3. Bouton de frein de stationnement**



**Fig. Panneau de commande**  
3. Arrêt d'urgence  
4. Frein de stationnement

### Frein de secours

Le freinage est normalement activé en utilisant le levier de manoeuvre avant/arrière. La transmission hydrostatique retarde et ralentit le rouleau lorsque le levier est mis au point mort.

Un frein à disque dans chaque moteur de cylindre agit comme un frein lors du stationnement. Il est activé par la commande de frein de stationnement (4) en position droite.



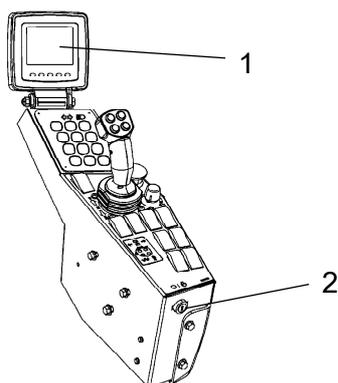
**Pour un freinage d'urgence, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (3), tenir solidement le volant et se préparer à un arrêt brusque. Le moteur s'arrête.**

Le moteur diesel va s'arrêter et doit être redémarré.

Après un freinage d'urgence, le levier A/R doit être mis au point mort.

Si le levier de commande est déplacé rapidement (avant/arrière) vers/après le point mort, le système passe en rampe d'urgence, par exemple en cas de panique, afin de raccourcir la distance de freinage. La rampe d'urgence est plus brusque que la rampe de la position de transport.

Pour activer à nouveau la position de travail, faire passer le levier de commande au point mort.



**Fig. Tableau de bord**  
1. Affichage  
2. Clé de contact

### Arrêt

Régler le régime sur le ralenti et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le refroidir.

Vérifier l'affichage pour voir si aucune anomalie n'est indiquée. Éteindre l'éclairage et les autres fonctions électriques.

Tourner l'interrupteur de démarrage (2) vers la gauche et la position d'arrêt.

Placez le cache de l'instrument sur l'écran et le dessus du boîtier de commande (sur les rouleaux sans cabine), et verrouillez-le.

## Stationnement

### Blocage des rouleaux



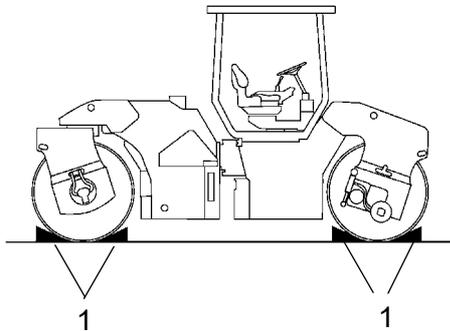
**Ne jamais descendre de la machine lorsque le moteur diesel est en marche, sauf si le frein de stationnement est activé.**



**Veiller à garer le rouleau dans un endroit sans danger pour les autres usagers de la route. Si le rouleau est stationné sur une surface inclinée, bloquer les cylindres en direction de cette surface.**



**Ne pas oublier le risque de gel en hiver. Vider les réservoirs d'eau, les pompes et les canalisations.**

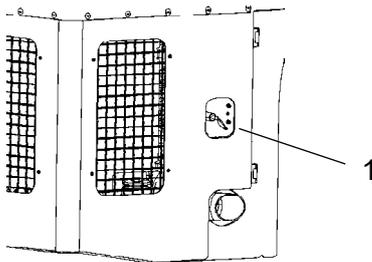


**Fig. Stationnement**  
**1. Cales**

### Coupe-batterie

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.

Cela afin d'empêcher le déchargement de la batterie et rendre plus difficile le démarrage et la conduite de l'engin par des personnes non habilitées. Verrouiller les portes/le couvercle palier.



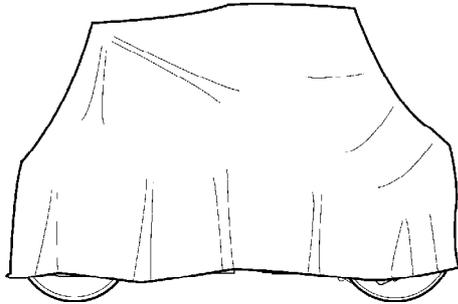
**Figure. Porte gauche du moteur**  
**1. Coupe-circuit**



### Immobilisation prolongée



En cas de remisage de plus d'un mois, suivre les instructions suivantes.



**Fig. Rouleau protégé contre les intempéries**

Ces mesures concernent les remisages d'une durée allant jusqu'à six mois.

Avant de réutiliser le rouleau, passer en revue les points ci-dessous marqués d'une \*.

Laver la machine et nettoyer la peinture pour éviter la rouille.

Traiter les pièces exposées avec un agent antirouille, lubrifier la machine et appliquer de la graisse sur les surfaces non peintes.

#### Moteur

\* Voir les instructions du constructeur dans le manuel du moteur, livré avec le rouleau.

#### Batterie

\* Déposer la/les batterie(s) de la machine, nettoyer l'extérieur et mettre en charge d'entretien une fois par mois.

#### Épurateur d'air, tuyau d'échappement

\* Recouvrir l'épurateur d'air (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche » et la rubrique « Toutes les 1000 heures de marche ») ou son ouverture avec du plastique ou du ruban adhésif. Recouvrir également l'orifice du tuyau d'échappement. Cela empêche l'humidité de pénétrer dans le moteur.

#### Système d'arrosage

\* Videz l'eau du réservoir d'eau et de tous les tuyaux. Videz le boîtier du filtre et la pompe à eau. Débranchez toutes les buses d'aspersion.

Reportez-vous aux sections de maintenance pour « Système d'arrosage - Vidange ».

#### Réservoir de carburant

Remplir complètement le réservoir de carburant pour empêcher la formation d'eau de condensation..

### Réservoir hydraulique

Remplir le réservoir hydraulique jusqu'au repère de niveau supérieur (voir rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

### Capots, bâche

\* Replier le protège-instruments sur le tableau de bord.

\* Recouvrir tout le rouleau d'une bâche. Un espace doit être laissé entre la bâche et le sol.

\* Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence dans un local à température constante.

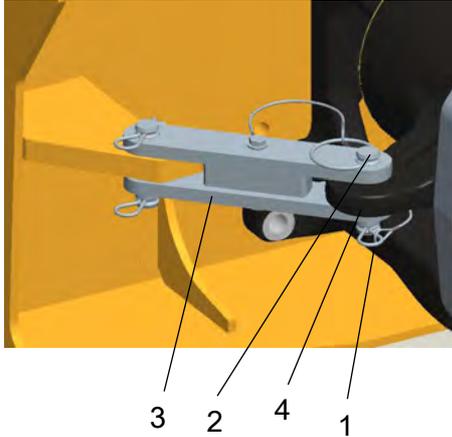
### Vérin de direction, charnières, etc.

Graisser le piston du vérin de direction avec de la graisse de conservation.

Lubrifiez les charnières des portes du compartiment moteur et de la cabine.

## Divers

### Levage



**Fig. Articulation de direction verrouillée**

1. Broche de verrouillage
2. Pointe de verrouillage
3. Bras de verrouillage
4. Oreille de verrouillage

#### Verrouillage de l'articulation de direction



**Avant de soulever le rouleau, il est nécessaire de bloquer l'articulation de direction pour empêcher une rotation inattendue.**

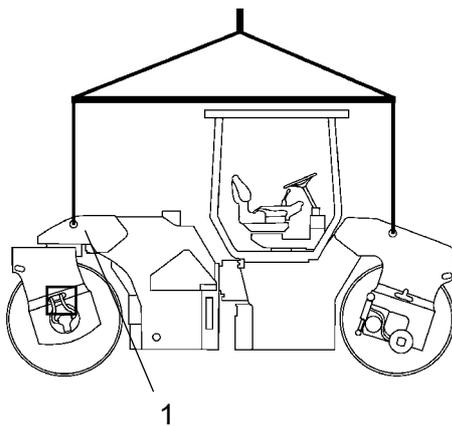
Tourner le volant de manière à placer la machine en marche avant droite. Enfoncer le bouton de frein de secours/stationnement.

Extraire la broche de verrouillage inférieure avec câble (1). Extraire la pointe de blocage avec câble (2) également.

Déplier le bras de blocage (3) et le fixer à l'oeillet de blocage (4) sur le lien articulé.

Monter la pointe de verrouillage dans les trous du bras et de l'oreille de verrouillage. Fixer la pointe avec la broche de verrouillage (1).

Poids : voir l'étiquette de levage sur le rouleau



**Fig. Rouleau prêt au levage**  
1. Étiquette de levage

#### Levage du rouleau



**Le poids brut de la machine est indiqué sur la plaque de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.**



Les équipements de levage tels que chaînes, câbles d'acier, sangles et crochets doivent correspondre aux dimensions spécifiées dans les règlements de sécurité pour les équipements de levage.



**Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.**

Poids : voir l'étiquette de levage sur le rouleau

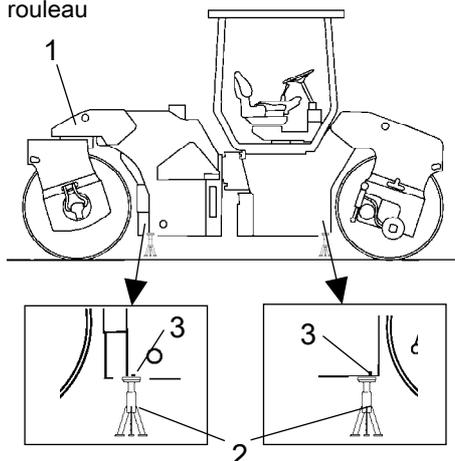


Figure. Rouleau soulevé avec un vérin  
1. Plaque de levage  
2. Prise  
3. Marquage

### Levage du rouleau avec un vérin :



**Le poids brut de la machine est indiqué sur la plaque de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.**



Le dispositif de levage tel qu'un vérin (2), ou équivalent, doit être dimensionné selon les réglementations de sécurité relatives aux dispositifs de levage.



**Ne passez jamais sous une charge soulevée !  
Veillez à ce que le dispositif de levage soit bien assuré dans sa position, et qu'il se trouve sur une surface plane et stable.**

La machine **ne doit être soulevée** qu'avec un vérin, ou outil similaire, positionné selon les **marquages** (3). Le cadre est renforcé au niveau de ces points afin de résister à la tension. Toute tentative visant à soulever la machine à un autre endroit peut entraîner des dommages matériels ou des blessures corporelles.

### Déverrouillage de l'articulation de direction



Ne pas oublier de déverrouiller l'articulation de direction avant de démarrer.

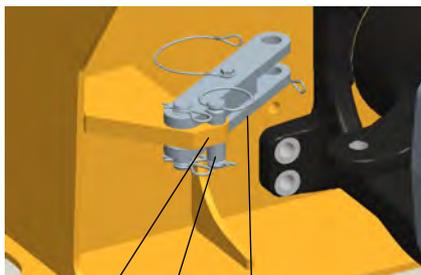


Fig. Articulation en position déverrouillée

- 2. Pointe de blocage
- 3. Bras de blocage
- 4. Oeillet de blocage

Extraire la broche de verrouillage inférieure avec câble (1). Extraire la pointe de verrouillage avec câble (2) également.

Repousser le bras de verrouillage (3) et le fixer dans l'oreille de verrouillage (4) avec la pointe de verrouillage (2).

L'oreille de verrouillage est placée sur le cadre avant de la machine.

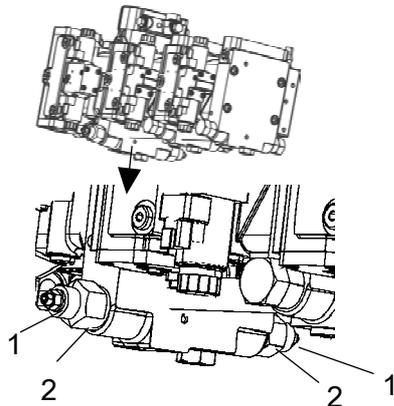
### Remorquage/Dépannage

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 mètres à l'aide des instructions ci-dessous.

## Remorquage court avec moteur diesel en marche



**Activer le bouton du frein de stationnement et arrêter temporairement le moteur diesel. Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher le rouleau de se déplacer.**



**Fig. Pompe de transmission**  
1. Soupape de remorquage  
2. Soupape multifonctions

Ouvrir le volet gauche du compartiment moteur pour accéder à la pompe de transmission.

Tournez les deux soupapes de remorquage (1) (écrous hexagonaux au milieu A) de trois tours vers la gauche, tout en maintenant la soupape multifonction (2) (écrous hexagonaux inférieurs). Les soupapes sont situées en bas de la pompe de propulsion.

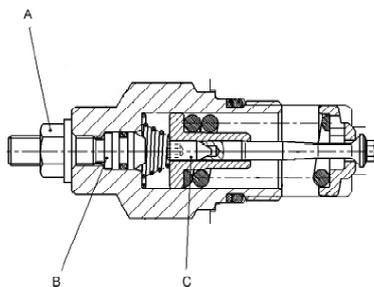
Après avoir libéré l'écrou hexagonal (A), vissez la vis de réglage (B) jusqu'à ce qu'elle touche la goupille (C) puis effectuez un demi tour supplémentaire. La soupape est à présent ouverte.

Pour quitter la position de dérivation, dévissez la vis de réglage (B) jusqu'à ce qu'elle s'arrête, puis verrouillez à nouveau la soupape à l'aide de l'écrou hexagonal (A).

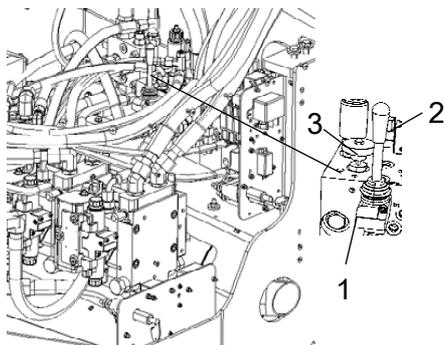
Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti.

Désactiver le bouton du frein de stationnement et placer le levier A/R en position de marche avant ou de recul. Si le levier est au point mort, les freins des moteurs hydrauliques sont activés.

On peut maintenant remorquer, et même diriger le rouleau, si le système de direction est par ailleurs, en état de marche.



**Figure. Soupape de remorquage**



**Fig. Soupape pour neutraliser les freins**  
1. Soupape  
2. Bras de pompe  
3. Bouton

### Remorquage court avec moteur diesel coupé.

Remorquage des rouleaux mixtes



**Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler, le rouleau risquant de se mettre en mouvement quand on desserre les freins mécaniquement.**

Dévisser d'abord les deux soupapes de remorquage suivant la solution ci-dessus.

La pompe de neutralisation des freins se trouve derrière le volet gauche du compartiment moteur.

Vérifier que la soupape (1) est fermée, en serrant dans le sens horaire avec le bouton (3). Pomper avec le bras de la pompe (2) jusqu'à ce que les freins soient dégagés.

Vérifier que la soupape est revenue en position ouverte après avoir terminé le remorquage. Pour cela, tourner le bouton dans le sens anti-horaire jusqu'à la position entièrement sortie.

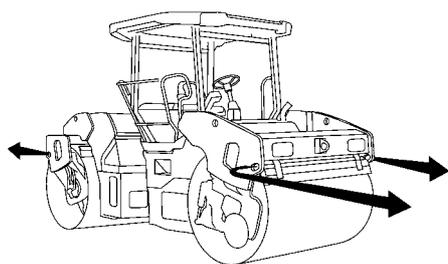
### Remorquage du rouleau



**En cas de remorquage/dépannage, il faut toujours contre-freiner le rouleau. Utiliser toujours un tirant de remorquage, car le rouleau n'a plus sa propre capacité de freinage.**



Le rouleau doit être remorqué lentement (max. 3 km/h) et seulement sur de courtes distances (max. 300 m).



**Fig. Remorquage**

Lorsque vous remontez/déplacez une machine, le dispositif de remorquage doit être connecté aux deux trous de levage indiqués dans le schéma.

La charge est uniformément répartie entre les deux oeillets.

Les forces de traction doivent agir parallèlement à l'axe longitudinal de la machine, comme illustré. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître la force de traction maximale autorisée.

Modèle	kN	lbf
CC224HF - CC384HF	140	31 500
CC424HF - CC624HF	190	42 750

 Restaurer les mesures prises en vue du remorquage sur la pompe hydraulique et/ou le moteur.

### Oeillet de traction

Le rouleau peut être muni d'un œillet de traction.

L'œillet de remorque n'est pas conçu pour servir au remorquage de la machine. Il sert aux remorques et autres objets remorqués de moins de 2 600 kg (5 750 lbs).

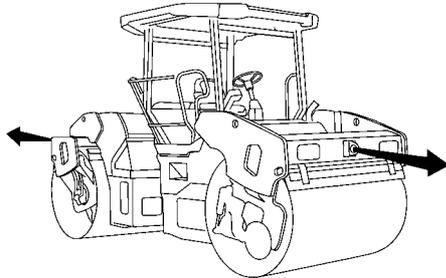


Fig. Oeillet de traction

### Rouleau prêt au transport

 **Verrouiller l'articulation de direction avant le levage et le transport. Suivre les instructions figurant sous chaque titre.**

Activez le frein de stationnement.

Veillez à ce que la machine soit au point mort, c'est-à-dire que les cylindres soient sur une ligne.

Calez les cylindres (1) et fixez les cales au véhicule de transport. La cale doit avoir un angle de 37° et une hauteur minimale de 25 cm. Les cylindres doivent être calés aussi bien vers l'avant que vers l'arrière.

Calez sous le cadre du cylindre (2), pour éviter de surcharger la suspension en caoutchouc du cylindre lorsque vous l'amarrez. Calez la machine comme indiqué dans l'illustration

Fixez le rouleau avec des chaînes aux quatre coins. Les points d'attache sont indiqués sur les autocollants. Placez les chaînes par paires symétriques se croisant l'une l'autre.

 Veillez à ce que les chaînes, cales et fixations au véhicule de transport soient approuvées et qu'elles aient la résistance requise à la rupture. Vérifiez à intervalles réguliers que les chaînes ne se sont pas relâchées.

 Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de redémarrer le rouleau.

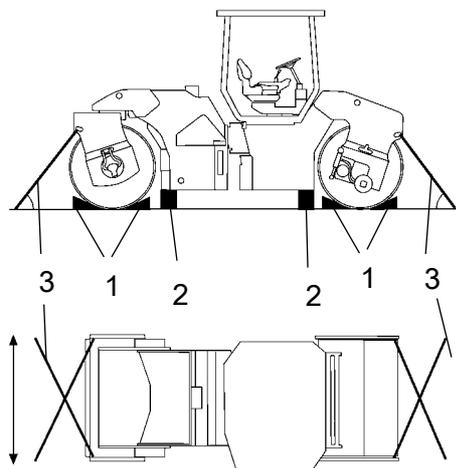


Fig. Préparation  
1. Cales  
2. Supports  
3. Sangles



**Instruction de conduite - Résumé**



1. **Suivre les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ dans le manuel de sécurité.**
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.
3. Mettre le coupe-batterie en position MARCHE.
4. Déplacer le levier AV/AR en position neutre (point mort). S'asseoir sur le siège.
5. Activez le frein de stationnement.
6. Désactivez l'arrêt d'urgence. Le rouleau commence toujours en mode de transport.
7. Mettre le bouton de contrôle du régime moteur en position de ralenti.
8. Mettre le moteur en marche et chauffer le moteur.
9. Mettre le bouton de contrôle du régime moteur en position de régime de travail.
10. Dégager le frein de stationnement



11. **Conduire le rouleau. Manier le levier A/R avec précaution.**



12. **Vérifier les freins. Ne pas oublier que la distance de freinage est plus longue si le liquide hydraulique est froid.**
13. mettre le bouton du mode de transport/travail en position de mode de travail.
14. Utiliser les vibrations uniquement lorsque le rouleau est en mouvement.
15. S'assurer que les cylindres sont correctement arrosés, si besoin est.



16. **EN CAS DE DANGER :**
  - Appuyer sur le **BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE**.
  - **Tenir fermement le volant.**
  - **Se préparer à un arrêt brusque.**
17. Pour garer le véhicule :
  - Activer le frein de stationnement.
  - Couper le moteur et bloquer les cylindres si le rouleau se trouve sur une surface inclinée.
18. En cas de levage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.
19. En cas de remorquage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

- 20.** En cas de transport : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.
  
- 21.** En cas de dépannage - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

### Maintenance préventive

Il est nécessaire d'effectuer une maintenance complète pour que la machine fonctionne de façon satisfaisante et au coût le plus bas possible.

La section Maintenance englobe la maintenance périodique qui doit être réalisée sur la machine.

Les intervalles de maintenance recommandés supposent que la machine est utilisée dans un environnement et des conditions de travail normales.

### Acceptation et inspection de livraison

La machine est testée et réglée avant de quitter l'usine.

A l'arrivée, avant la livraison au client, une inspection de livraison doit être effectuée conformément à la liste de contrôle figurant dans le document de garantie.

Tout dommage pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur.

### Garantie

La garantie n'est valide que si l'inspection de livraison stipulée et l'inspection de service distincte ont été réalisées conformément au document de garantie, et lorsque la machine a été enregistrée pour démarrer dans le cadre de la garantie.

La garantie n'est pas valide si les dommages ont été causés par un entretien inadéquat, une mauvaise utilisation de la machine, l'utilisation de lubrifiants et de liquides hydrauliques autres que ceux indiqués dans le manuel, ou si d'autres réglages ont été effectués sans l'autorisation requise.



**Entretien - Lubrifiants et symboles**

**Volumes**

<b>Cylindre</b>		
- Cylindre	13 litres	13.7 qts
- Engrenage du cylindre	0,8 liters	0.85 qts
<b>Réservoir hydraulique</b>		
	40 litres	42 qts
<b>Moteur diesel</b>		
- huile	7 litres	7.4 qts
- liquide de refroidissement, sans cabine	18,6 litres	19.7 qts
- liquide de refroidissement, avec cabine	20,1 litres	21.2 qts



Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile peut entraîner un échauffement qui cause une usure rapide.



La conduite par une température ambiante extrême, haute ou basse, exige d'autres carburants ou lubrifiants. Se reporter à la rubrique « Instructions spéciales » ou consulter Dynapac.

**DYNAPAC**

	HUILE MOTEUR	Tempér. de l'air -15°C - +50°C (-15,00°C-85,56°C)	Shell Rimula R4 L 15W-40, API CH-4 ou équivalent.
	HUILE HYDRAULIQUE	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)	Shell Tellus T68 ou équivalent.
		Température de l'air supérieure à +40°C (104°F)	Shell Tellus T100 ou équivalent.
	HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE	Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Le même type de liquide doit être utilisé lors du remplissage ou pour le complément.	BP BIOHYD SE-S 46
	HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE, PANOLIN	Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Le même type de liquide doit être utilisé lors du remplissage ou pour le complément.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)
	HUILE DE CYLINDRE	Temp. de l'air -15°C-+40°C (5°F-104°F)	Mobil SHC 629
			<b>Dynapac Drum Oil 100</b> , P/N 4812156456 (5 litres), P/N 4812156457 (20 litres)

**DYNAPAC**

 GRAISSE		Shell Retinax LX2 ou équivalent.	<b>Dynapac Roller Grease</b> (0.4kg), P/N 4812030095
 CARBURANT	Voir manuel du moteur.	-	-
 HUILE DE TRANSMISSION	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)	Shell Spirax AX 80W/90, API GL-5 ou équivalent.	<b>Dynapac Gear oil 300</b> , P/N 4812030756 (5 litres), P/N 4812030103 (20 litres), P/N 4812031573 (209 litres)
	Température de l'air 0°C (32°F) - au-dessus de +40°C (104°F)	Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5 ou équivalent.	
 LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	Protection anti-gel jusqu'à env -37°C (-34.6°F).	GlycoShell ou équivalent, (mélangé 50/50 avec de l'eau).	

**Symboles d'entretien**

	Niveau d'huile à moteurs		Filtre à air
	Filtre à huile à moteurs		Batterie
	Niveau réservoir d'huile hydraulique		Arroseur
	Filtre à huile hydraulique		Eau d'arrosage
	Cylindre, niveau d'huile		Recyclage
	Huile de graissage		Filtre à carburant
	Niveau du liquide de refroidissement		Engrenage de la pompe, niveau d'huile
	Pression d'air		Arrosage, pneus

Entretien - Schéma d'entretien

Points d'entretien et de révision

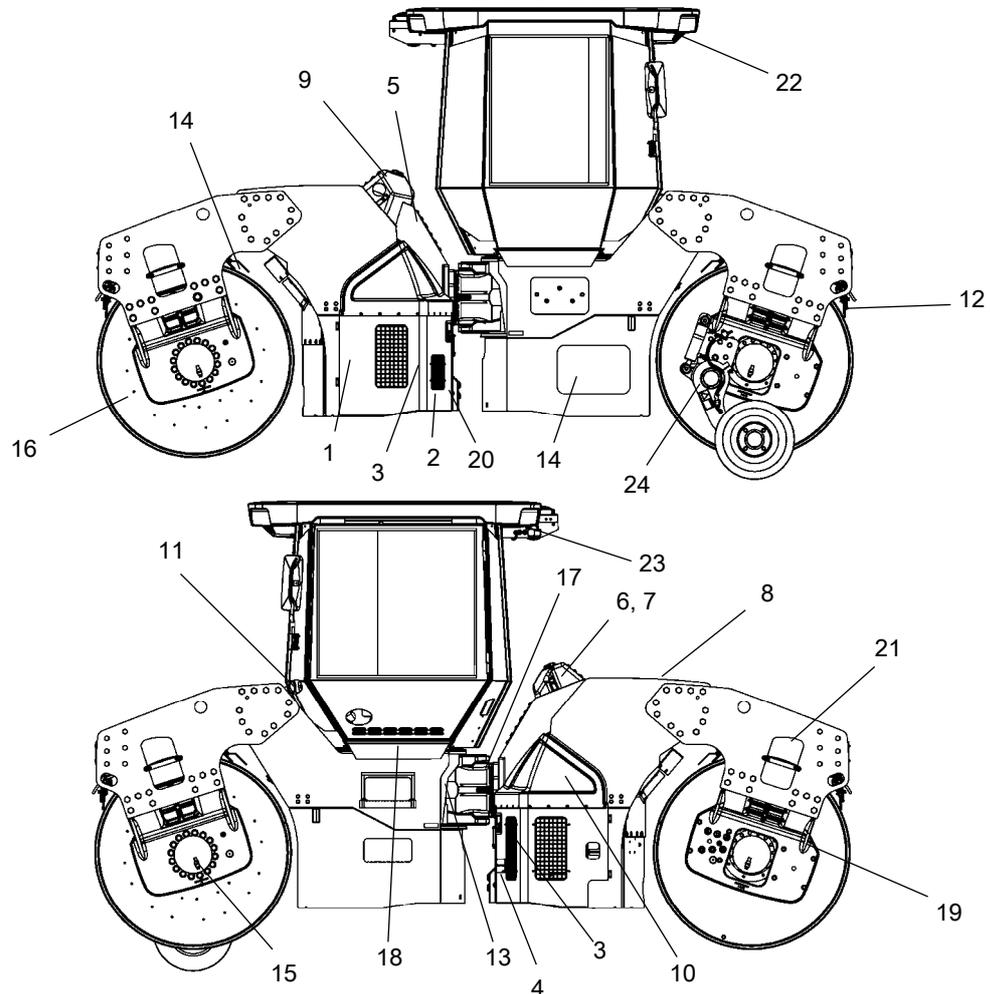


Fig. Points d'entretien et de révision

- |                                         |                                     |                            |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Huile moteur                         | 9. Liquide de refroidissement       | 17. Joint de direction     |
| 2. Filtre à huile                       | 10. Filtre à air                    | 18. Support du siège       |
| 3. Filtre à carburant                   | 11. Remplissage de carburant        | 19. Plots élastiques       |
| 4. Filtre à huile hydraulique           | 12. Racleurs                        | 20. Batterie               |
| 5. Niveau de l'huile hydraulique        | 13. Réservoir(s) à eau, remplissage | 21. Paliers d'articulation |
| 6. Huile hydraulique, remplissage       | 14. Système d'arrosage              | 22. Cabine, filtre à air   |
| 7. Bouchon du réservoir hydraulique     | 15. Engrenage du cylindre           | 23. Cabine, climatisation  |
| 8. Refroidisseur du liquide hydraulique | 16. Huile cylindre                  | 24. Coupe bordure          |

### Généralités

L'entretien périodique doit être effectué après le nombre d'heures de marche indiqué. Utiliser les périodes journalières, hebdomadaires, etc. lorsque le nombre d'heures ne peut pas être utilisé.



Toujours enlever les saletés avant le remplissage ou le contrôle des niveaux d'huiles et de carburant, et avant de lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.



Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel.

### Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
	<b>Avant le premier démarrage de la journée</b>	
1	Vérifier le niveau d'huile dans le moteur	Voir le manuel du moteur
9	Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du moteur	
5	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique	
11	Faire le plein de carburant	
13	Remplir les réservoirs d'eau	
14	Vérifier le système d'arrosage	
14	Arrosage auxiliaire (pompe supplémentaire dans le système de pompe)	
12	Vérifier le réglage des raclours	

**Après les PREMIÈRES 50 heures de marche**

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
1,2	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
3	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
4	Remplacer le filtre à huile hydraulique	Se reporter à 1000 h.
15	Changer l'huile dans les engrenages du cylindre	Se reporter à 1000 h.

**Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine)**

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
10	Contrôler/nettoyer la cartouche filtrante de l'épurateur d'air	Remplacer au besoin
15	Contrôler le niveau d'huile dans l'engrenage du cylindre	
3	Vider le préfiltre à carburant	
22,23	Vérifier la climatisation	Facultatif
24	Inspectez/lubrifiez le coupe bordure	Facultatif

**Toutes les 250 heures de marche (chaque mois)**

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
1,2	Changement de l'huile et du filtre à huile du moteur	Voir le manuel du moteur
8	Nettoyer le refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Ou au besoin
22,23	Vérifier la climatisation	En option
20	Contrôlez l'état des batteries.	

**Toutes les 500 heures de marche (Tous les trois mois)**

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

<b>Pos. dans fig.</b>	<b>Action</b>	<b>Remarque</b>
3	Remplacer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
3	Remplacer les préfiltres du moteur	
16	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
21	Graisser les pivots d'articulation	Facultatif
19	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	
7	Vérifier le bouchon/aération du réservoir d'huile hydraulique	
18	Graisser les roulements du siège	

**Toutes les 1000 heures de marche (chaque semestre)**

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

<b>Pos. dans fig.</b>	<b>Action</b>	<b>Remarque</b>
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre principal et le filtre de sécurité de l'épurateur d'air.	
4	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
16	Changer l'huile dans les cylindres	
15	Changer l'huile dans les engrenages du cylindre	
22	Remplacer le filtre de l'épurateur d'air dans la cabine	

**Toutes les 2000 heures de marche (Chaque année)**

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

<b>Pos. dans fig.</b>	<b>Action</b>	<b>Remarque</b>
6	Remplacer l'huile du réservoir d'huile hydraulique	
11	Vider et nettoyer le réservoir à carburant	
13	Vider et nettoyer les réservoirs d'eau	
17	Vérifier l'état de l'articulation de direction	
23	Révision de la climatisation	Facultatif



## Entretien - 10h



**Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.**



**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**

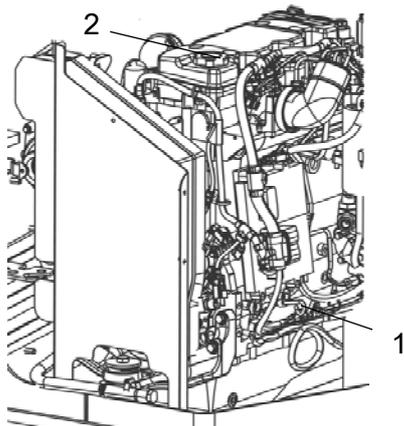


### Moteur diesel - Contrôle de niveau d'huile

Ouvrir la porte droite du compartiment moteur pour accéder à la jauge d'huile.



**Attention en retirant la jauge d'huile, des pièces de moteur ou le radiateur sont peut-être chauds. Risque de se brûler.**



**Fig. Compartiment moteur**  
**1. Jauge d'huile**  
**2. Bouchon de remplissage d'huile**

La jauge d'huile se trouve à l'avant du moteur.

Extraire la jauge (1) et s'assurer que le niveau d'huile se trouve entre les repères supérieur et inférieur.

Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du moteur.



### Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau

Vérifier que le niveau du liquide de refroidissement est compris entre les marquages min et max (2).

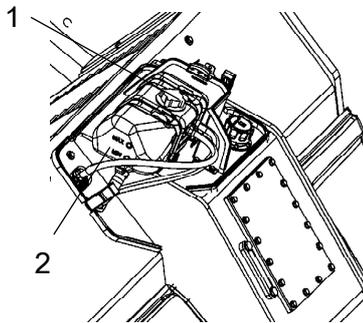


**Faire extrêmement attention si le bouchon doit être ouvert alors que le moteur est chaud. Porter des gants et des lunettes protectrices.**

Remplir avec un liquide de refroidissement consistant en 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Voir la liste des lubrifiants recommandés dans ce manuel d'instructions et dans le manuel du moteur.



**Rincer le système tous les deux ans et changer le liquide de refroidissement. Vérifier également que le passage de l'air ne comporte aucun obstacle jusqu'au réservoir.**



**Fig. Réservoir d'expansion**  
1. Bouchon de remplissage  
2. Repères de niveau



### Réservoir de carburant - Remplissage

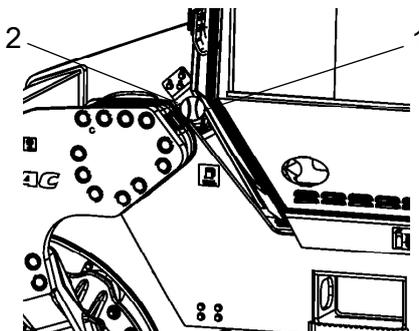


**Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche. Ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.**

Le tuyau de remplissage et le bouchon du réservoir se trouvent sur le côté gauche du cadre avant.

Remplir chaque jour le réservoir de carburant avant de commencer le travail ou en fin de journée. Dévisser le bouchon de réservoir à serrure (1) et remplir le réservoir jusqu'à la partie inférieure du tuyau de remplissage.

Le réservoir contient 130 litres (34 gal) de carburant. Consulter le manuel du moteur pour le choix du carburant Diesel.



**Fig. Réservoir de carburant**  
1. Bouchon de réservoir  
2. Tuyau de remplissage



### Réservoir d'eau, standard - Remplissage

Le bouchon du réservoir se trouve du côté gauche de la partie arrière du châssis.



Dévisser le bouchon de réservoir (1) et remplir d'eau propre. Ne pas enlever la crépine (2).

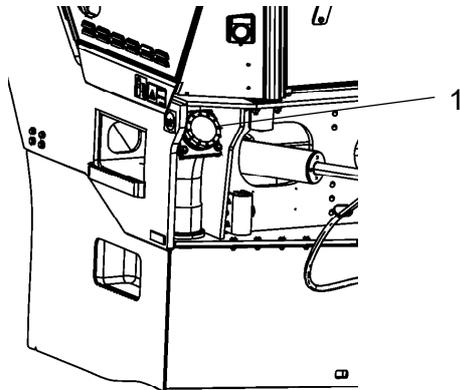


Figure. Réservoir d'eau standard  
1. Bouchon de réservoir

Remplir le réservoir central (standard) ;il contient 750 litres (198 gal).



Seul additif : une petite quantité d'antigel écologique.



### Réservoir hydraulique - Contrôle de niveau d'huile

Placer le rouleau sur une surface plane et contrôler que le niveau d'huile dans le repère vitré (1) se trouve entre les marques max. et min. Remplir d'huile hydraulique suivant les spécifications de graissage si le niveau est insuffisant.

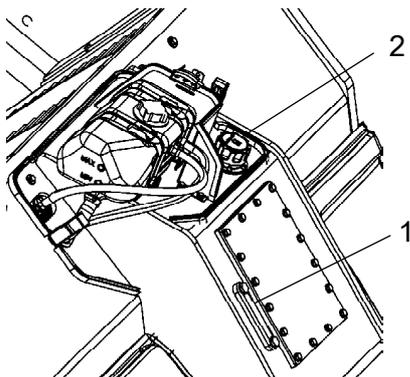


Figure. Réservoir hydraulique  
1. Repère de niveau d'huile  
2. Bouchon de remplissage



## Système d'arrosage/Cylindre Contrôle

Démarrez le système d'aspersion et vérifiez qu'aucune des buses (1) n'est bouchée. Si nécessaire, nettoyez les buses bouchées et le préfiltre placé à côté de la pompe à eau (2). Voir à la section suivante.

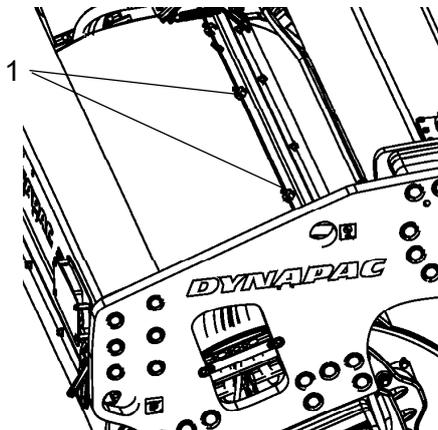


Figure. Cylindre avant  
1. Buse

## Nettoyage du préfiltre

Pour nettoyer le filtre grossier (1), ouvrir le robinet de vidange (3) sur le filtre et laisser couler toute saleté.

Si cela est nécessaire, fermer le robinet (2) et nettoyer le filtre et le corps du filtre. S'assurer que le joint en caoutchouc dans le corps de filtre est intact.

Après contrôle et nettoyage, rétablir et démarrer le système pour vérifier son bon fonctionnement.

Il y a un robinet de vidange (5) dans l'espace pour le système de pompe. Il peut servir à purger le réservoir et le système de pompe.

Il est possible d'installer une pompe supplémentaire (6) au cas où la pompe à eau standard cesserait de fonctionner. Voir la section pour l'arrosage auxiliaire.

Pour purger complètement le système d'aspersion, reportez-vous à la section relative à Système d'arrosage - Vidange 2.000 heures.

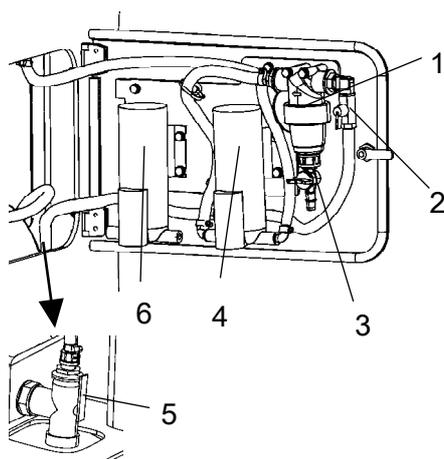
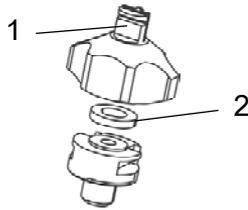


Figure. Système de pompe, côté droit du cadre avant

1. Préfiltre
2. Robinet d'arrêt
3. Robinet de vidange, filtre
4. Pompe à eau
5. Robinet de vidange
6. Pompe supplémentaire (facultative)



**Figure. Buse**  
1. Douille, buse, filtre  
2. Emballage

### Système d'aspersion/Cylindre Nettoyage de la buse d'aspersion

Démonter manuellement la buse bouchée.

Nettoyer la buse et le filtre fin (1) à l'air comprimé. Ou bien remplacer la pièce et nettoyer plus tard la buse bouchée.

Buse	Couleur	Ø (mm)	l/min (2,0 bar)	gal/min (40 psi)
Standard	jaune	0.8	0.63	0.20
Option	bleu	1.0	1.00	0.31
Option	rouge	1.2	1.25	0.39
Option	marron	1.3	1.63	0.50

Après contrôle et nettoyage éventuel, démarrer le système et vérifier son bon fonctionnement.



**Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.**

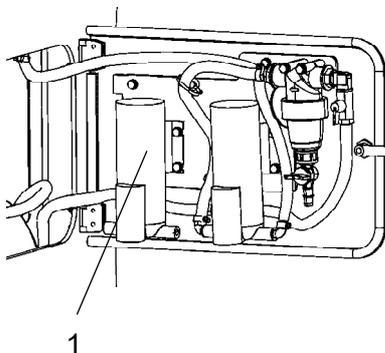


### Arrosage auxiliaire (accessoire) - Pompe supplémentaire dans le système de pompe

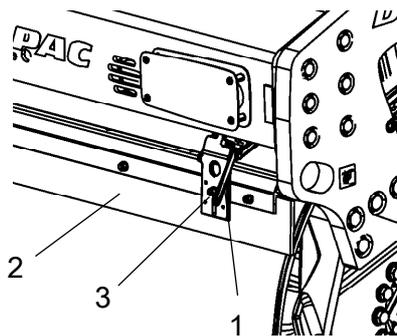
Si la pompe à eau s'arrête, une autre pompe maintiendra le système d'aspersion en fonctionnement.

Connecter le câble électrique et les tuyaux d'arrosage à la pompe supplémentaire au lieu de la pompe standard.

Les tuyaux d'arrosage sont connectés à la pompe à l'aide de raccords rapides pour simplifier la vidange et, lorsque cela est nécessaire, le remplacement par une pompe de réserve (option).



**Figure. Tableau de bord du côté droit de la partie avant du châssis**  
1. Pompe supplémentaire



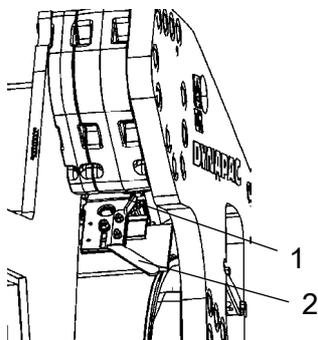
**Figure. Racleurs externes**  
1. Bras de dégagement  
2. Lame de racleur  
3. Vis de réglage

**Racleurs, action ressort**  
**Contrôler**

S'assurer que les racloirs ne sont pas endommagés.

Dégagez avec le bras (1).

Desserrez les vis (3) pour régler la lame du racleur en hauteur.



**Figure. Racleurs internes**  
1. Bras de dégagement  
2. Poignée de levage

Des restes d'enrobés accumulés sur le racloir risquent de modifier la pression du racloir. Nettoyer au besoin.



Pour le transport, détacher les racloirs du cylindre.

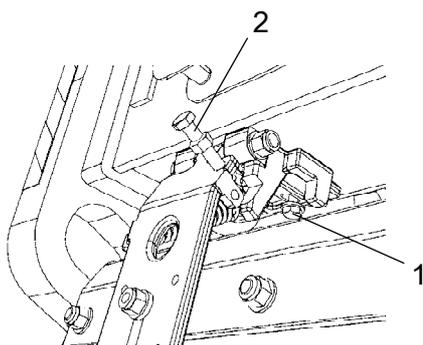
**Racleurs**  
**Réglage - Ajustement**

Libérez l'unité de fixation (1) du support de racleur et dévissez la vis de réglage (2) pour la dégager.

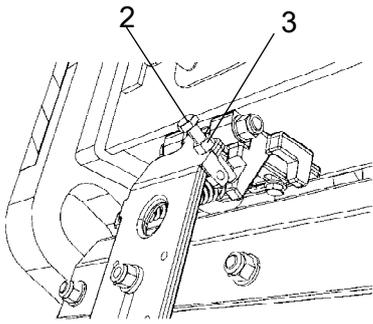
Appuyez sur le support du racleur et serrez.

Ajustez la vis (2) de sorte que la lame du racleur se trouve à environ 2 mm (0,08 pouces) du cylindre du même côté que la vis.

Ajustez le support du racleur vers l'intérieur ou l'extérieur de l'autre côté de sorte qu'il y ait un espace égal entre la lame du racleur et le cylindre, puis serrez l'unité de fixation (1).



1 à 2 mm (0,04 à 0,08 pouces)



**Figure. Réglage du racleur**

- 1. Unité de fixation**
- 2. Vis de réglage**
- 3. Ecrou de blocage**

La vis de réglage (2) est ajustée jusqu'à ce qu'il y ait un espace d'environ 1 mm (0,04 pouces) entre la lame de racleur et le rouleau, ou que la lame repose sans pression sur le rouleau, sur toute sa longueur.

Serrez l'écrou de blocage (3).



## Entretien - 50h



**Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.**



**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**

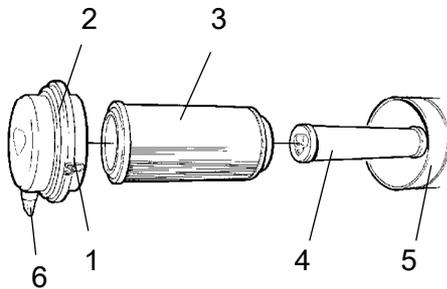


### Filtre à air

#### Contrôle - Changer le filtre à air principal



Changer le filtre principal du filtre à air lorsque la lampe témoin sur le tableau de bord s'allume lorsque le moteur fonctionne à la vitesse maximale.



**Fig. Filtre à air**  
1. Clips  
2. Couvercle  
3. Filtre principal  
4. Filtre secondaire  
5. Boîtier du filtre  
6. Vanne à poussière

Libérer les clips (1), soulever le couvercle (2) et retirer le filtre principal (3).

Ne pas enlever le filtre de sécurité (4).

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Lors du remplacement du filtre principal (3), insérer un nouveau filtre et remettre le filtre à air en place dans le sens contraire.

Vérifier l'état de la vanne à poussière (6) ; la remplacer si nécessaire.

Lors de la remise en place du couvercle, s'assurer que la vanne à poussière est positionnée vers le bas.



### Filtre de sécurité - Changement

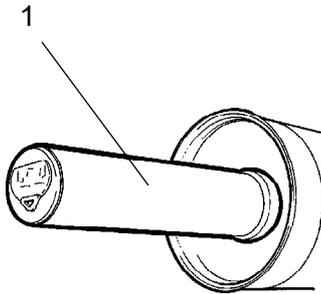


Fig. Filtre à air  
1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre secondaire par un nouveau filtre à chaque troisième remplacement du filtre principal.

Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

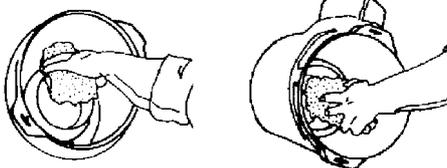
Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.



### Filtre à air - Nettoyage

Essuyer l'intérieur du couvercle (2) et du boîtier du filtre (5). Voir l'illustration précédente.

Nettoyer les deux côtés de la conduite d'évacuation.



Arête intérieure de la conduite d'évacuation.

Arête extérieure de la conduite d'évacuation.

Nettoyer aussi les deux surfaces pour la conduite d'évacuation ; voir la figure adjacente.



S'assurer que les colliers de serrage de tuyau entre le corps de filtre et le tuyau d'aspiration sont bien serrés, et que les tuyaux sont intacts. Vérifier tout le système de tuyauterie jusqu'au moteur.

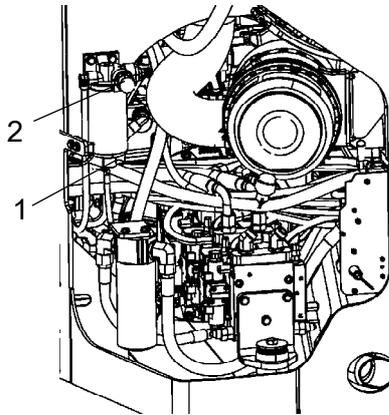


### Filtre à carburant – Drainage

Enlever le bouchon de vidange (1) au fond du filtre.

Veiller à bien éliminer tous les dépôts à l'aide de la pompe manuelle secondaire. Voir manuel d'entretien Cummins.

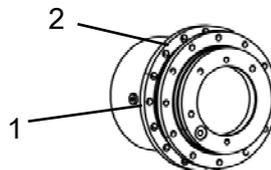
Dès que le carburant qui s'écoule est pur, refermer le bouchon de vidange.



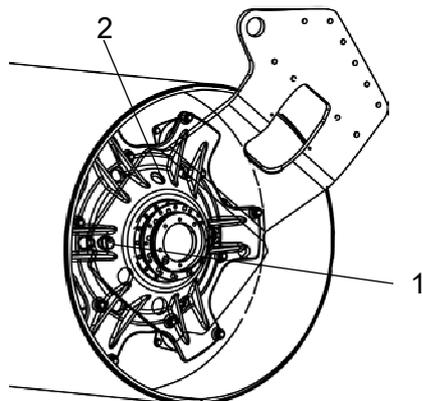
**Figure. Filtre à carburant**  
1. Bouchon de vidange  
2. Pompe à main

### Engrenage du cylindre - Contrôle de niveau d'huile

Déplacer l'engin jusqu'à ce que les trous d'inspection/de remplissage soient en position de remplissage.



**Fig. Engrenage de cylindre**



**Fig. Contrôle de niveau d'huile - engrenage de cylindre**  
1. Bouchon de niveau  
2. Bouchon de remplissage

Remplir d'huile neuve, d'environ 1 l (1,1 qts). Utiliser de l'huile de transmission, consulter la liste des lubrifiants recommandés.

S'assurer que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du trou du bouchon.

Nettoyer et remettre les bouchons en place.



### Climatisation (Option)

#### - Contrôle



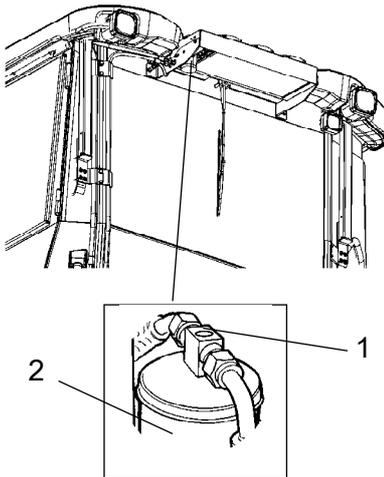
**Placer le rouleau sur une surface plane, bloquer les roues et enfoncer le bouton de frein de stationnement.**

Pendant le fonctionnement de l'unité, contrôler à l'aide du repère vitré (1) qu'on ne voit pas de bulles sur le filtre de séchage.



**Toujours enfoncer la commande de frein de stationnement.**

Le filtre se trouve dans la partie supérieure de l'arrière du toit de la cabine. Si l'on voit des bulles dans le regard vitré, c'est que le niveau de réfrigérant est trop bas. Arrêter l'unité pour éviter le risque d'endommagement. Remplir de réfrigérant.



**Fig. Filtre de séchage**

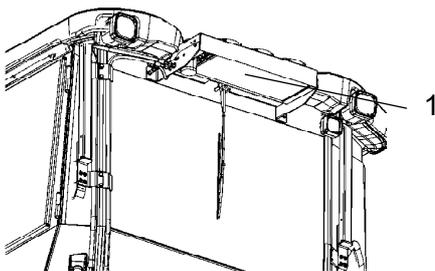
- 1. Regard vitré
- 2. Porte-filtre



### Climatisation (Option)

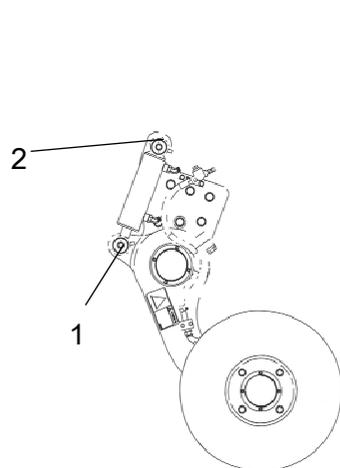
#### - Nettoyage

S'il y a une perte importante de capacité de refroidissement, nettoyer l'élément du condensateur (1) situé à l'arrière de la cabine.



**Fig. Cabine**

- 1. Élément du condensateur



**Figure. Deux points de graissage pour lubrifier le coupe-bordure.**

### **Coupe-bordure (Option) - Graissage**



***Pour obtenir des informations sur la manœuvre du coupe-bordure, voir la section relative à la conduite.***

Lubrifier les deux points de graissage, comme indiqué sur la figure.

Toujours utiliser de la graisse pour lubrifiant, voir les voir instructions de graissage.

Graisser tous les paliers, 5 coups de pistolet de graissage à main.



## Entretien - 250h



**Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.**



**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**



### Moteur diesel Vidange d'huile

Le bouchon de vidange d'huile du moteur se trouve sous le cadre arrière, dans la partie droite supérieure de la machine. Pour accéder au bouchon de vidange, retirer en premier le bouchon en caoutchouc situé dans le bas du cadre.

Vider l'huile quand le moteur est chaud. Poser un récipient d'une contenance de 14 litres sous les bouchons de vidange.



**Être très prudent lors de la vidange d'huile. Porter des gants et des lunettes protectrices.**

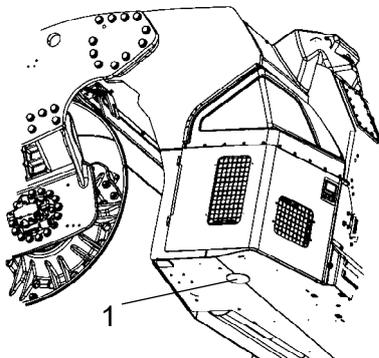


Figure. Partie inférieure du cadre arrière  
1. Vidange d'huile du moteur diesel

Dévisser le bouchon de vidange (1). Laisser toute l'huile s'écouler, puis remettre le bouchon en place.



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Remplir d'huile de moteur neuve, pour le choix de l'huile voir les huiles recommandées (spécifications) ou le manuel d'instructions du moteur.

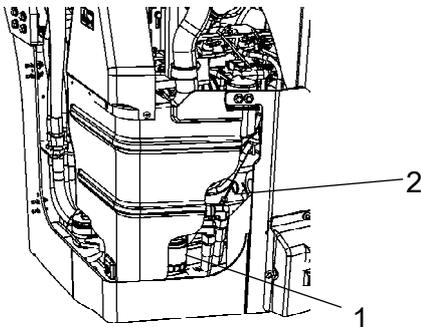
Remplir avec le volume nécessaire d'huile de moteur. Voir les caractéristiques techniques avant de démarrer la machine. Laisser le moteur tourner pendant quelques minutes au ralenti puis le couper.

Vérifier avec la jauge d'huile que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur. Remplir d'huile au



besoin jusqu'au repère maximal sur la jauge.

### Moteur Remplacement du filtre à huile



**Fig. Compartiment moteur côté droit**  
1. Filtre à huile  
2. Jauge d'huile

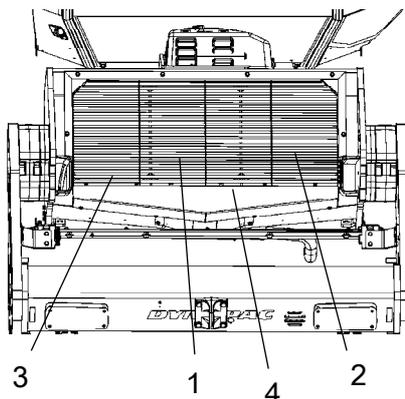
Vérifier avec la jauge d'huile (2) que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur.

Le filtre à huile (1) est accessible via le volet droit du compartiment du moteur.

Voir le manuel du moteur pour obtenir des informations sur le remplacement du filtre.



### Refroidisseur d'huile hydraulique Contrôle - Nettoyage



**Figure. Refroidisseur**  
1. Système de refroidissement de l'air de charge  
2. Refroidisseur à eau  
3. Refroidisseur à huile hydraulique  
4. Grille du refroidisseur

Les refroidisseurs d'eau et refroidisseurs hydrauliques sont accessibles lorsque la grille du refroidisseur (4) est déposée.

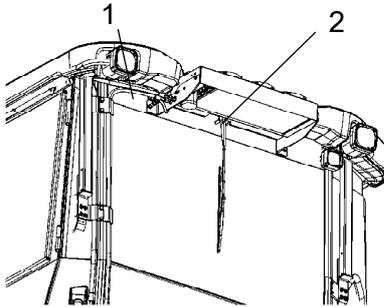
S'assurer que l'air circule librement à travers le refroidisseur. Nettoyer les refroidisseurs colmatés à l'air comprimé ou les nettoyer avec un lavage sous pression.



Être très prudent lors du lavage sous pression. Ne pas tenir le bec du vaporisateur trop près du refroidisseur.



Utiliser des lunettes protectrices en travaillant avec de l'air comprimé ou de l'eau sous pression.



**Fig. Climatisation**

1. Tuyaux de réfrigérant
2. Élément du condensateur

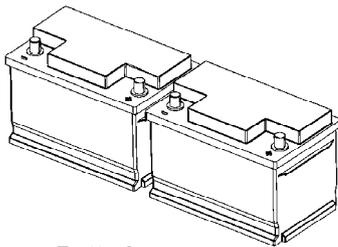
## **Climatisation (Option) - Contrôle**

Vérifier les tuyaux de réfrigérant et les raccords et s'assurer qu'il n'y a pas de traces d'huile indiquant des fuites de réfrigérant.



## **Batterie - Vérifier l'état**

Les batteries sont étanches et ne requièrent aucune maintenance.



**Figure. Batteries**



**Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.**



**Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.**

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.



## Entretien - 500 h



**Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.**



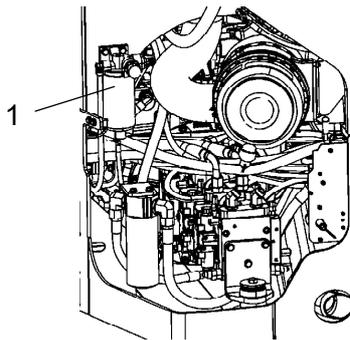
**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**



### Le filtre à carburant du moteur - remplacement/nettoyage

Le filtre à carburant se trouve sur le côté gauche du compartiment moteur.

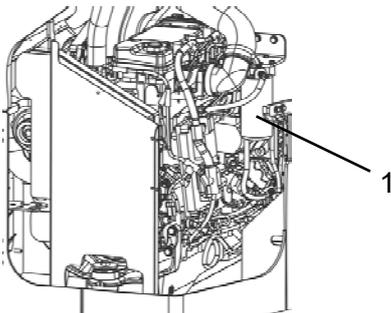
Enlever le fond et laisser toute l'eau s'écouler, puis remettre le filtre en place.



**Figure. Compartiment moteur, côté gauche**  
**1. Pré-filtre**

Remplacer le filtre à carburant, situé dans la partie droite du compartiment moteur.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.



**Figure. Compartiment moteur, côté droit**  
**1. Filtre à carburant**



### **Cylindre - niveau d'huile Contrôle - remplissage**

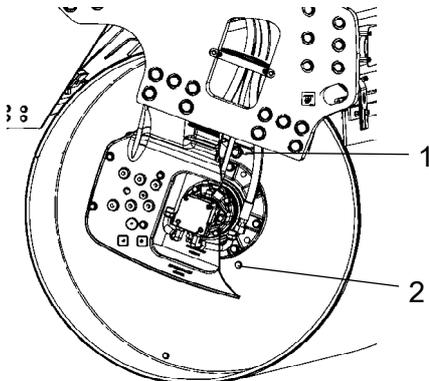
Placer le rouleau avec le bouchon de remplissage (1) tout en haut, le gros bouchon.

Essuyer le pourtour du bouchon de niveau (2) et le dévisser, le petit bouchon.

S'assurer que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du trou. Remplir avec de l'huile neuve si le niveau est insuffisant. Utiliser une huile recommandée, voir spécifications.

En enlevant le bouchon de remplissage, éliminer les déchets métalliques éventuels de l'aimant. S'assurer que les joints d'étanchéité du bouchon sont intacts, sinon les remplacer par des neufs.

Remettre les bouchons en place, faire un bout de conduite et vérifier l'étanchéité des bouchons.



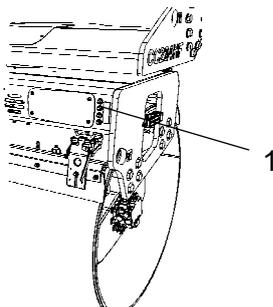
**Fig. Cylindre côté vibration**  
**1. Bouchon de remplissage**  
**2. Bouchon de niveau**



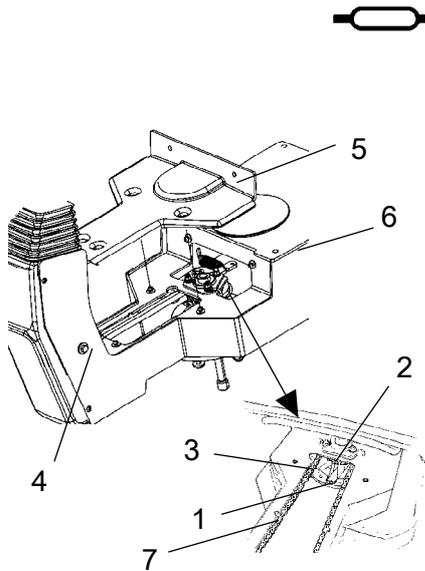
### **Pivot d'articulation (Option) - Graissage**

Graisser chaque graisseur (1) avec cinq coups de pistolet de graissage manuel.

Utiliser une graisse recommandée, voir spécifications.



**Fig. Cylindre arrière**  
**1. Graisseurs x 4**



**Figure. Support du siège**

1. Graisseur
2. Roue d'engrenage
3. Chaîne de direction
4. Vis de réglage
5. Couvercle
6. Rails
7. Marquage

## Roulements du siège - Graissage



Attention au fait que la chaîne est une pièce essentielle de la direction.

Déposer le couvercle (5) pour avoir accès au graisseur (1). Graisser le roulement de rotation du siège de l'opérateur avec trois coups de pistolet de graissage à main.

Lubrifier également les glissières du siège (6) avec de la graisse.

Nettoyer et lubrifier la chaîne (3) entre le siège et la colonne de direction avec de la graisse.

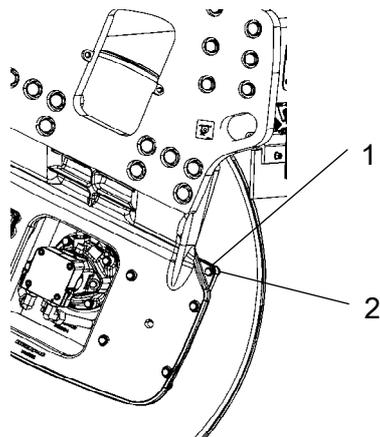
Si la chaîne se détend au niveau de la roue dentée (2), desserrer les vis (4) et déplacer la colonne de direction vers l'avant. Serrer les vis à fond et vérifier la tension de la chaîne.

Ne tendez pas la chaîne de façon excessive. Il doit être possible de la déplacer latéralement d'environ 10 mm (0,4 po) avec l'index/le pouce au marquage (7) dans le cadre du siège. Placez le verrou de la chaîne en bas.



Si le siège se coince lors du réglage, il faudra le graisser plus souvent qu'il n'est indiqué ici.

## Plots élastiques et vis de fixation Contrôle



**Fig. Cylindre côté vibration**

1. Plots élastiques
2. Vis de fixation

Vérifiez tous les éléments en caoutchouc (1). Remplacez tous les éléments si 25 % ou plus de 25 % d'entre eux sur un côté du cylindre présentent des fissures de plus de 10 à 15 mm (0,4 à 0,6 pouces) de profondeur.

Utiliser pour cela, un couteau ou un objet pointu.

S'assurer également que les vis de fixation (2) sont serrées.



### Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle

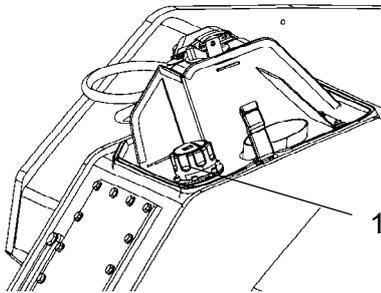
Faire tourner la machine de façon à ce que le bouchon du réservoir soit accessible à partir du côté gauche de l'engin.

Dévisser le bouchon du réservoir et s'assurer qu'il n'est pas colmaté. L'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si l'un des sens est bouché, nettoyer avec un peu d'huile diesel et dégager le passage à l'air comprimé ou remplacer le bouchon par un neuf.



**Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.**



**Figure. Cadre arrière, côté avant gauche**

**1. Bouchon de réservoir**

## Entretien - 1000h

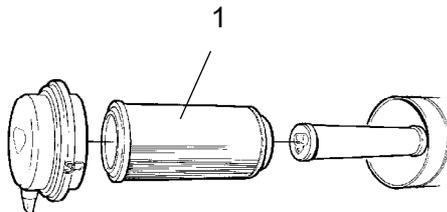
 **Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.**

 **S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**



### Filtre à air - Remplacement

Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air (1). Voir la rubrique « Toutes les 50 heures de marche » pour plus d'informations sur le changement du filtre.



**Fig. Épurateur d'air**  
**1. Filtre principal**

 Si l'on ne remplace pas le filtre colmaté, le moteur se met à fumer et perd de sa puissance. Et le risque d'endommager le moteur est grand.

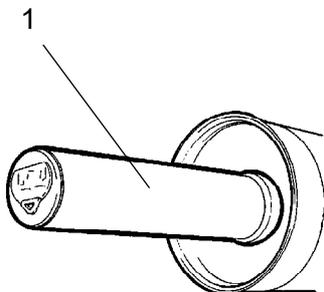


### Filtre de sécurité - Changement

Remplacer le filtre secondaire par un nouveau filtre à chaque troisième remplacement du filtre principal.

Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.



**Fig. Filtre à air**  
**1. Filtre de sécurité**



## Filtre à huile hydraulique Remplacement



Enlever le filtre (1) et le déposer dans un centre spécial de traitement des déchets. C'est un modèle jetable qui ne peut être réutilisé.

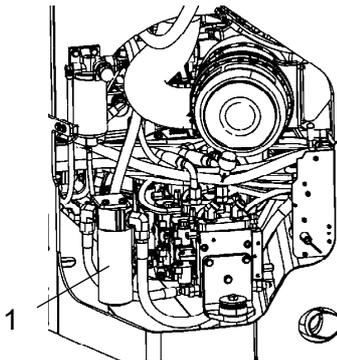


Figure. Compartiment moteur, côté gauche  
1. Filtre du fluide hydraulique

Nettoyer soigneusement la surface d'étanchéité du porte-filtre.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre le caoutchouc d'étanchéité du filtre neuf.

Visser le filtre manuellement, d'abord jusqu'à ce que l'étanchéité du filtre entre en contact avec la fixation du filtre. Puis serrer à nouveau d'un demi tour.

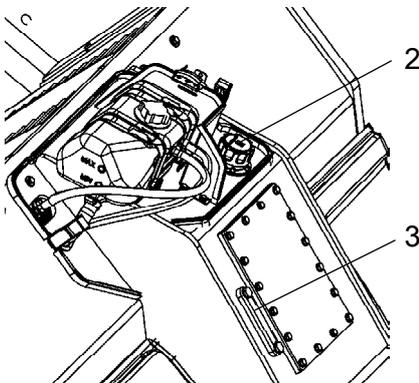


Figure. Réservoir hydraulique  
2. Bouchon de réservoir  
3. Voyant

Vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le repère vitré (3) et remplir au besoin. Voir la rubrique « Toutes les 10 heures de marche » pour plus d'informations.

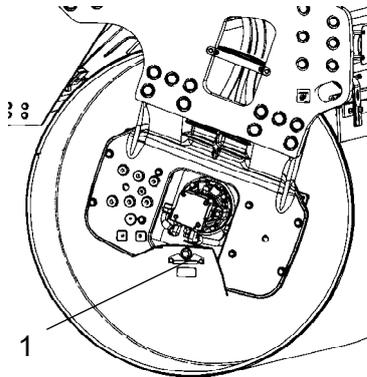
Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.



## Cylindre - Vidange d'huile



**Être très prudent lors de la vidange d'huile. Porter des gants et des lunettes protectrices.**



**Fig. Cylindre côté vibration**  
**1. Bouchon de vidange**

Placer le rouleau jusqu'à ce que le bouchon de vidange (1) se trouve tout en bas, le gros bouchon.

Placer sous le bouchon un récipient d'une contenance d'au moins 20 litres.

Enlever le bouchon de vidange (1). Laisser toute l'huile s'écouler, puis remettre le bouchon en place.



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

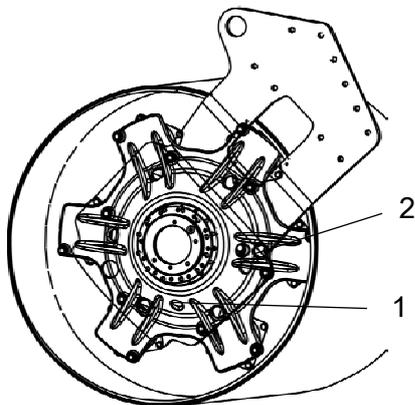
Voir rubrique « Toutes les 500 heures de marche » pour le remplissage d'huile.



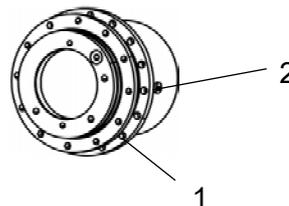
## Engrenage de cylindre - Vidange d'huile

Placer le rouleau sur une surface plane.

Nettoyer et dévisser les bouchons (1, 2) et purger l'huile dans un récipient adapté, d'une capacité d'environ 2 litres.



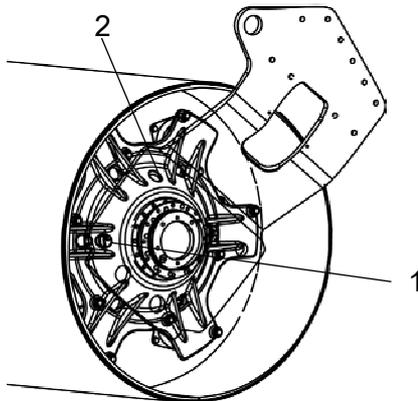
**Fig. Engrenage de cylindre**  
**1. Bouchon de vidange**  
**2. Bouchon de ventilation**



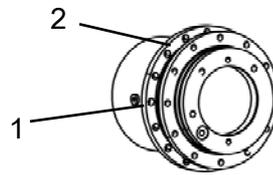
**Fig. Engrenage de cylindre**

## Engrenage du cylindre - Contrôle de niveau d'huile

Déplacer l'engin jusqu'à ce que les trous d'inspection/de remplissage soient en position de remplissage.



**Fig. Contrôle de niveau d'huile - engrenage de cylindre**  
1. Bouchon de niveau  
2. Bouchon de remplissage



**Fig. Engrenage de cylindre**

Remplir d'huile neuve, d'environ 1 l (1,1 qts). Utiliser de l'huile de transmission, consulter la liste des lubrifiants recommandés.

S'assurer que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du trou du bouchon.

Nettoyer et remettre les bouchons en place.



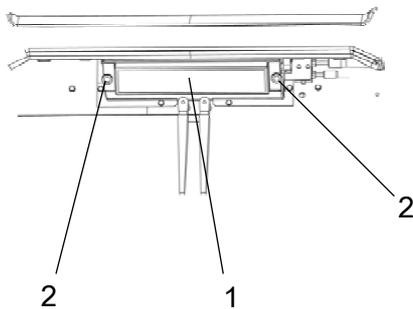
## Cabine Filtre à air frais - Remplacement

Il y a un filtre à air frais (1), à l'avant de la cabine.

Déposer le cache protecteur.

Dévisser les vis (2) et enlever tout le porte-filtre. Extraire la cartouche de filtre et remplacer par un filtre neuf.

Il peut être nécessaire de remplacer le filtre plus souvent si l'engin est utilisé dans un environnement particulièrement poussiéreux.



**Figure. Cabine, avant**  
1. Filtre à air frais (x1)  
2. Vis (x2)

## Entretien - 2000h



**Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.**



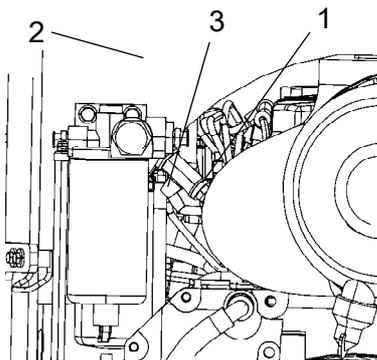
**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.**



### Réservoir hydraulique Vidange d'huile



**Attention lors de la vidange de l'huile hydraulique. Porter des gants et des lunettes protectrices.**



**Figure. Compartiment moteur sous le réservoir hydraulique (via le côté gauche)**

- 1. Purgeur d'huile**
- 2. Réservoir hydraulique**
- 3. Soupape**

Ouvrir le compartiment du moteur. Le bouchon/soupape de vidange est situé sous le réservoir hydraulique.

Placer un récipient d'une contenance d'au moins 50 litres, sous le compartiment du moteur.

Vérifier que la soupape (3) est fermée.

Retirer le bouchon de vidange d'huile (1) et connecter un tuyau de vidange du compartiment du moteur.

Ouvrez la soupape (3) et laissez toute l'huile s'écouler. Remettez en état de fonctionnement en fermant la soupape et remplaçant le bouchon (1).



**Déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.**

Remplir d'huile hydraulique neuve. Voir les spécifications de lubrification pour des informations sur les huiles recommandées.

Remplacer le filtre hydraulique. Voir la section « Entretien - 1000 heures ».

Démarrer le moteur et tester les fonctions hydrauliques. Vérifier le niveau dans le réservoir et remplir au besoin.



## Réservoir de carburant - Nettoyage

Vider le réservoir pour le nettoyer plus facilement.

Un bouchon de vidange d'huile est placé sous la partie gauche du cadre avant.

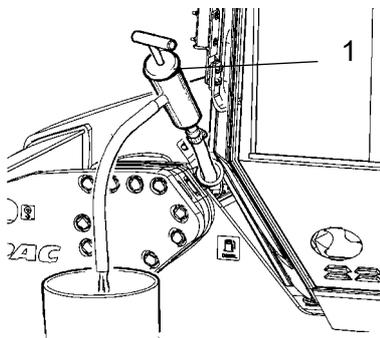
Il est également possible de purger le réservoir à l'aide d'une pompe adaptée, par exemple, une pompe de drainage d'huile, pour faire remonter tout sédiment resté au fond.



Recueillir le contenu dans un récipient et le déposer dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.



**Faire attention au risque d'incendie en manipulant le carburant.**



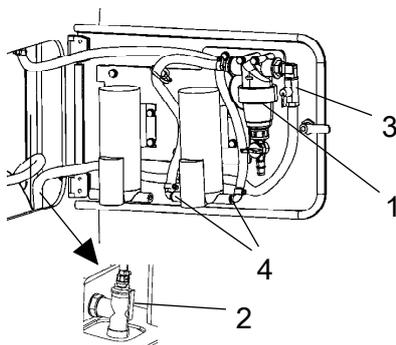
**Fig. Réservoir de carburant**  
1. Pompe de drainage d'huile



## Système d'arrosage - Vidange



N'oubliez pas qu'il existe un risque de gel en hiver. Videz le réservoir, la pompe, le filtre et les tuyaux, ou ajoutez un anti-gel à l'eau.



**Figure. Système de pompe**  
1. Boîtier du filtre  
2. Robinet de vidange  
3. Robinet d'arrêt  
4. Raccords rapides

Il y a un robinet de vidange (2) dans l'espace pour le système de pompe sur le réservoir d'eau central. Il peut servir à purger à la fois le réservoir et les parties du système de pompe.

Les tuyaux d'eau sont branchés à la pompe à l'aide de raccords rapides (4) pour simplifier la vidange et, le cas échéant, le remplacement par une pompe de réserve (option).

Le flexible de sortie qui part du réservoir central peut être déconnecté et l'extrémité placée dans un conteneur avec de l'antigel pour faire circuler par la pompe/le filtre.



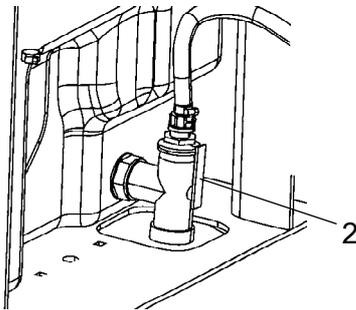
### Réservoir d'eau - Nettoyage

Nettoyer le ou les réservoirs avec de l'eau, ajouter un détergent adéquat pour les surfaces en plastique.

Fermez le robinet de vidange (2), remplissez d'eau et contrôlez l'absence de fuites.



Les réservoirs d'eau sont en plastique (polyéthylène) et sont recyclables.



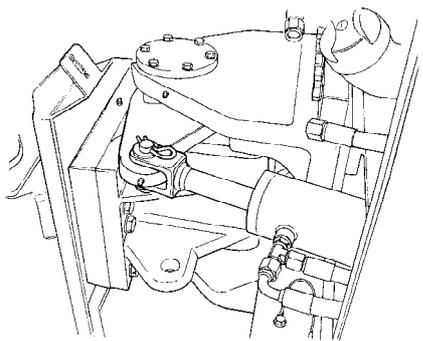
**Figure. Réservoir à eau**  
**2. Bouchon de vidange**

### Articulation de direction - Contrôle

S'assurer que l'articulation de direction ne présente pas de dommages physiques ou de fissures.

Vérifier et resserrer les écrous desserrés.

S'assurer qu'il n'y a pas de coincement ou de jeu.



**Fig. Articulation de direction**



### Climatisation (Option) - Révision

Des examens et un entretien réguliers sont nécessaires pour assurer un bon fonctionnement à long terme.

Éliminer la poussière de l'élément du condensateur (1) avec de l'air comprimé. Nettoyer en soufflant de l'air de haut en bas.

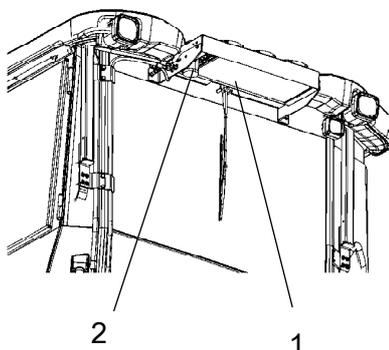


Figure. Cabine  
1. Élément du condensateur  
2. Filtre de séchage



S'il est trop puissant, le flux d'air risque d'endommager les brides de l'élément.



**Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.**

Vérifier les fixations de l'élément du condensateur.

Examiner les tuyaux du système contre les frottements. S'assurer que la vidange de l'unité de refroidissement s'effectue librement de sorte que l'eau de condensation ne s'accumule pas dans l'unité.

### Climatisation (Option) - Filtre de séchage - Contrôle

Pendant le fonctionnement de l'unité, contrôler à l'aide du repère vitré (1) qu'on ne voit pas de bulles sur le filtre de séchage.

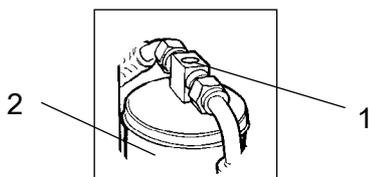


Figure. Filtre de séchage  
1. Repère vitré  
2. Support du filtre



**Placer le rouleau sur une surface plane, bloquer les roues et enfoncer le bouton de frein de stationnement.**

Le filtre se trouve dans la partie supérieure de l'arrière du toit de la cabine.

Si l'on voit des bulles dans le regard vitré, c'est que le niveau de réfrigérant est trop bas. Arrêter l'unité pour éviter le risque d'endommagement. Remplir de réfrigérant.



**Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.**

***DYNAPAC***

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

***DYNAPAC***

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden